

Der Bote



Вестник

Zeitschrift der Evangelisch-Lutherischen Kirche
in Russland, der Ukraine, Kasachstan und Mittelasien

№2/2008

Журнал Евангелическо-лютеранской церкви
в России, Украине, Казахстане и Средней Азии

Jahresthema: *Familie*

Тема года: *Семья*



Unser Thema:

*Lasst die Kinder
zu mir kommen*

Тема номера:

*Пусть дети
приходят ко Мне*



В НОМЕРЕ: IN DIESEM HEFT:

2	Содержание Inhalt	Содержание Inhalt
3	От редакции Editorial	«Дорогие читательницы и читатели!» <i>Александр Пастор</i> "Liebe Leserinnen und Leser!" <i>Alexander Pastor</i>
4–5	Проповедь Predigt	«Ученики же не допускали приносящих». <i>Пастор Антон Тихомиров</i> "Die Jünger aber schalten die, die sie brachten." <i>Pastor Anton Tichomirow</i>
6–9	Тема номера Unser Thema	Жить осознанно как христианин: некоторые аспекты семейной жизни с детьми. <i>Архиепископ Эдмунд Ратц и Дорис Ратц</i> Das Leben bewusst als Christ gestalten: einige Aspekte zum Familienleben mit Kindern. <i>Erzbischof Edmund Ratz und Doris Ratz</i>
10–11	Катехизис	Христианское воспитание в семье – как мы это делаем <i>Пастор Штефани Фендлер</i>
12–13	Душепопечительство Seelsorge	Когда умирает ребенок... Рассказ о работе с осиротевшими родителями. <i>Прелат Мартин Клумпп</i> Wenn ein Kind stirbt... Bericht über die Arbeit mit "verwaisten Eltern." <i>Prälat Martin Klumpp</i>
14–15	Тема номера Unser Thema	Детский сад в общине. <i>Клаудиа Гамбург</i> Kindergarten in der Gemeinde. <i>Claudia Hamburg</i>
16–17	Тема номера Unser Thema	Работа с детьми в Грузии. <i>Елена Ильинец</i> Arbeit mit Kindern in Georgien. <i>Elena Ilinetz</i>
18	Тема номера Unser Thema	Уроки английского и любви. <i>Кристина Яцук</i> Stunden der englischen Sprache und der Liebe. <i>Christina Jazuk</i>
19–22	Детская страничка	Головоломка. Поделка «Ростомер». Игра «Строим церковь» Жесты к молитве «Отче наш»
23	Письма читателей	Отклик на номер 1/2008 Reaktion auf das Heft 1/2008
24–27	Молодежная страница	Как я пришел к вере?
28–29	Церковные здания Kirchengebäude	Мраморная купель в Ульяновске. Долгая история появления <i>Пробст Владимир Проворов</i> Marmortaufbecken in Uljanowsk. Lange Geschichte der Entstehung <i>Propst Wladimir Proworow</i>
30–31	Церковные здания Kirchengebäude	Верхний Еруслан: главный проект общины – восстановление церкви. <i>Андрей Паутов</i> Verchnij Jeruslan: Hauptprojekt der Gemeinde – Wiederaufbau der Kirche. <i>Andrej Pautow</i>
32–33	Тема номера Unser Thema	Голос надежды. <i>Интервью с Олегом Рюминым</i> Die Stimme der Hoffnung. <i>Interview mit Oleg Rjumin</i>
34–35	Другие Церкви	Лютеранская церковь в Великобритании. <i>Фиби Люк</i>
36–37	Наша обложка Unser Titelbild	«Здесь Ева дарует жизнь двум детям». <i>Пастор Петер Лоберс</i> "Hier schenkt Eva zwei Kindern das Leben." <i>Pastor Peter Lobers</i>
38	Музыка Musik	Бог держит целый мир в своей руке. Выходит семечко
39	Молитва Gebet	Молитва к рождению ребенка. Молитва на крещение ребенка. Детская молитва



Дорогие читательницы и читатели!

Номер, который Вы держите сейчас в руках, посвящен очень важной теме – теме семьи и христианского воспитания детей в семье. Что может быть более важным для нас, чем осознание того, что наши дети, которых мы совсем маленькими приносим в Церковь для крещения, а затем приводим их на конфирмацию, станут активными членами нашей общины, будут находить путь к Церкви в этом меняющемся мире. Как же нам строить нашу семью, чтобы эта цель была достигнута?

Надеюсь, нас всех заставят задуматься заключительные слова проповеди Антона Тихомирова: «Кто не примет Царствия Божия как дитя, тот не войдет в него».

Статья Архиепископа Эдмунда Ратца и Дорис Ратц посвящена христианскому воспитанию в семье. О практических аспектах воспитания рассказывает пастор Штефани Фендлер из Новосибирска.

Очень трудная тема страданий родителей, потерявших ребенка, рассмотрена в рубрике «Душепопечение».

Детский сад в общине, о котором очень интересно пишет бакалавр теологии Клавдия Гамбург из Харькова – это пример того, что можно и нужно сделать для наших детей.

Много полезного можно извлечь из рассказа Елены Ильинец о работе с детьми в лютеранских общинах Грузии.

Наши молодые прихожане пишут о своем пути к вере. Этот путь у каждого очень индивидуален, но роль старших – людей, которые в свое время привели ребенка к вере, видна в каждом из этих повествований. Неожиданный подход – через уроки английского и любви – нашла участница молодежной группы из Ульяновска Кристина Яцук.

Необычную историю, связанную с купелью для крещения, подаренной общине Ульяновска скульптором Карстеном Шустером и его помощниками, рассказывает пробст Владимир Проворов. Бережное отношение к традициям нашей Церкви подчеркивает статья проповедника Андрея Паутова, описывающая восстановление исторического здания церкви в Верхнем Ерусале.

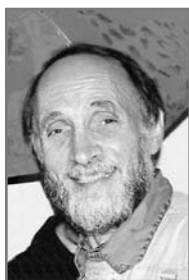
Очень важная проблема – сохранение жизни еще не рожденных детей – рассмотрена в интервью с директором служения «Надежда» Церкви Ингрии Олегом Рюминим.

Наша Церковь интернациональна, и мы можем многому научиться друг у друга, – подчеркивает статья Фиби Люк о жизни лютеранской Церкви в Великобритании.

Пастор Петер Лоберс представляет картину, помещенную на титульной странице этого номера – Ева дарует жизнь двум детям.

Желаю вам, дорогие братья и сестры, приятного чтения, которое, несомненно, принесет пользу вам и вашим детям. Пусть наши дети всегда смогут уверенно сказать: я знаю, во что я верю.

От имени попечительского совета
Александр Пастор,
президент Генерального
Синода ЕЛЦ



Liebe Leserinnen und Leser!

Das Heft, welches Sie gerade in der Hand halten, ist einem sehr wichtigen Thema gewidmet, dem Thema der Familie und der christlichen Erziehung der Kinder in der Familie. Was kann für uns wichtiger sein, als das Bewusstsein, dass unsere Kinder, die wir als noch ganz kleine in die Kirche zur Taufe tragen und dann zur Konfirmation bringen, später aktive Mitglieder unserer Gemeinde werden, den Weg zur Kirche in dieser, sich verändernden Welt finden. Wie müssen wir dann unser Familienleben gestalten, damit dieses Ziel erreicht wird?

Ich hoffe, dass die Schlussworte der Predigt von Anton Tichomirow: "Wer das Reich Gottes nicht annimmt wie ein Kind, wird nicht hineinkommen!" uns alle zum Nachdenken anregen. Der Artikel von Erzbischof Edmund Ratz und Doris Ratz ist der christlichen Erziehung in der Familie gewidmet. Über praktische Aspekte der Erziehung erzählt Pastorin Stefani Fendler aus Nowosibirsk.

Ein ganz schwieriges Thema ist das Trauern und Leiden der Eltern, welche ein Kind verloren haben. Es wird in der Rubrik „Seelsorge“ behandelt.

Der Kindergarten in der Gemeinde, worüber Claudia Hamburg, Bachelor der Theologie, aus Charkow sehr interessant berichtet, ist ein Beispiel dafür, was man für unsere Kinder tun kann und muss. Viel Nützliches über die Arbeit mit Kindern in den lutherischen Gemeinden in Georgien kann man aus dem Artikel von Elena Ilinez entnehmen.

Unsere jüngeren Gemeindeglieder schreiben über ihren Weg zum Glauben. Dieser Weg ist bei jedem ganz individuell, aber die Rolle der Erwachsenen, der Leute, die zu ihrer Zeit ein Kind zum Glauben geführt haben, ist in jedem dieser Berichte zu erkennen. Einen überraschenden Weg – über Stunden der englischen Sprache und der Liebe – hat das Mitglied der Jugendgruppe in der Gemeinde Uljanowsk, Christina Jazuk, gefunden.

Eine ungewöhnliche Geschichte über das Taufbecken, das der Gemeinde Uljanowsk vom Bildhauer Karsten Schuster und seinen Helfern geschenkt wurde, erzählt Probst Wladimir Proworow. Der Artikel von Prediger Andrej Pautow beschreibt einen sorgsamem Umgang mit den Traditionen unserer Kirche, wo es um den Wiederaufbau des historischen Kirchengebäudes in Werchnij Jeruslan geht.

Ein sehr wichtiges Problem, die Bewahrung des Lebens der noch nicht geborenen Kinder, wurde im Interview mit dem Leiter der Familienberatung „Nadeshda“ der Ingermanländischen Kirche, Oleg Rjumin, behandelt.

Unsere Kirche ist international, und wir können vieles voneinander lernen – betont der Artikel von Phoebe Look über das Leben der lutherischen Kirche in Großbritannien.

Pastor Peter Lobers stellt das Bild auf der Titelseite dieses Heftes vor: Eva schenkt zwei Kindern das Leben.

Ich wünsche Ihnen, liebe Brüder und Schwestern, viel Spaß beim Lesen, was Ihnen und Ihren Kindern sicher viel Nutzen bringen wird. Mögen unsere Kinder immer überzeugt sagen: ich weiß, woran ich glaube.

Im Namen des
Beirates,
Alexander Pastor,
Präsident der Generalsynode der ELKRAS



ВЕСТНИК

Журнал Евангелическо-лютеранской церкви в России, Украине, Казахстане и Средней Азии выходит 4 раза в год

Редакторы журнала

Елена Дякина,
Наталья Окашева,
Марина Худенко

Макет

Дмитрий Зенченко

Редакция благодарит всех, предоставивших материалы для публикации, а также своих добровольных и бескорыстных помощников: Эльвиру Жейдс, Христине Мюллер

Мнение редакции может не совпадать с точкой зрения автора.

Пожертвования для издания журнала Вы можете отправить почтовым переводом по адресу редакции с пометкой "Der Bote"

Адрес:

Россия, 191186, Санкт-Петербург, Невский пр., 22–24.

Тел.: 571-94-17

E-mail: bote@elkras.ru

При перепечатке

ссылка обязательна

Регистрационное свидетельство

№ 018676

от 7 апреля 1999 года

Отпечатано в типографии ООО

«Синел»: Россия, 194223,

Санкт-Петербург, Курчатова, 10

Подписан в печать 12.05.2008

Тираж: 3200 экз.

На титульной странице –

Большой великопостный

плат из Циттау, 1472 г.

DER BOTE

Zeitschrift der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Russland, der Ukraine, Kasachstan und Mittelasien erscheint viermal im Jahr

Redaktion

Marina Chudenko,

Elena Djakiwa,

Natalia Okaschewa

Lay-Out

Dmitrij Sentschenko

Die Redaktion dankt den ehrenamtlichen Helfern und Helferinnen für ihre wertvolle Mitarbeit

Christine Müller,

Elwira Shejds

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht grundsätzlich die Meinung der Redaktion wieder

Adresse:

Newsky Prospekt 22–24

191186 St. Petersburg, Russland

Tel: 812 – 571 94 17

E-mail: bote@elkras.ru

Druck in GmbH SINEL,

Russland, 194223 St. Petersburg,

ul. Kurtschatowa, 10

Redaktionsschluss – 15.05.2008

Auflage 3200

Auf dem Titelbild –

Das Große Zittauer

Fastentuch, 1472



Антон Тихомиров,
ректор Теологической семинарии ЕЛЦ

«Ученики же не допускали приносящих»

Марк 10: 13-16

Ученики же не допускали приносящих». Как это знакомо! Как это понятно! Концерт классической музыки. Где-то среди слушателей оказалась молодая мама с трех-четырехлетним ребенком: музыка сопровождается невыносимым шелестом конфетных фантиков, громыханием игрушек и постоянным громким шепотом. В публике растет возмущение. В итоге мама и ребенок под отчасти неодобрительные, отчасти сочувственные взгляды вынуждены покинуть зал. Все вздыхают с облегчением. Теперь можно, наконец, сосредоточиться на музыке. Все-таки серьезные концерты не для детей.

Девять часов вечера. Игрушки убраны на место. Закончились вечные «Спокойной ночи, малыши». Дети идут в свои кроватки. Шум в квартире умолкает. Можно, наконец, расслабиться, налить себе чашку чая или бокал вина, спокойно поговорить с женой на взрослые темы, поставить какой-нибудь серьезный фильм. Вроде бы и спать уже хочется: завтра рано вставать, – но так не хочется отказываться от этих нескольких часов спокойствия. Они так приятны, эти часы, когда дети не прибегают поминутно с плачем и жалобами, не докучают вопросами, не тащат за собой поиграть во что-нибудь.

Воскресное богослужение. Только-только отзвучало торжественное «Едину Богу в высотах». Пастор зажигает специальную свечку и дети гуськом, вслед за преподавателем отправляются на свои занятия. Прихожане провожают эту маленькую процессию постепенно затухающими добрыми улыбками, чтобы затем опять обратиться к своим песенникам. То, что будет совершаться дальше: старинные песнопения, длинная и глубокомысленная проповедь, святое Причастие – все это не для детей. Наше богослужение предназначено для взрослых.

Есть много мест и ситуаций, когда мы не слишком-то рады детям. И это более чем естественно. Иначе мы не смогли бы в полной мере заниматься взрослыми вещами,

наслаждаться серьезной музыкой и книгами, совершать богослужения, просто отдыхать. Но для Иисуса таких мест и ситуаций нет. Он говорит: *«Пустите детей приходить ко Мне и не препятствуйте им, ибо таковых есть Царствие Божие».*

Есть ситуации и места, в которых безраздельно распоряжаемся всем мы, взрослые. Но в Царстве Божьем хозяева – дети. Это настоящая детская страна, почти такая, какой ее описывают сказки. Там нет смертельно серьезных богослужений, дискуссий на богословские и нравственные темы и прочих возвышенно-скучных вещей. Там отчаянно шуршат конфетные фантики, звучат несмолкающие нелепые вопросы: «А почему? А что это? А зачем?». Там играют, а не занимаются «важными» вещами. Там огромное внимание уделяют всяким мелочам и совсем забывают о главном. Там плачут и смеются по совершеннейшим пустякам.

Мартин Лютер так описывает небеса в письме своему маленькому сыну: «Я знаю один замечательный, прекрасный и приятный сад. Там гуляет множество детей, одетых в золотые платья. Под деревьями они собирают прекрасные яблоки, груши, вишни и сливы, пьют, скачут и веселятся. У них есть замечательные маленькие лошадки с золотой сбруей и серебряными седлами. Тогда я спросил хозяина этого сада, что это за дети. Он ответил: «Это дети, которые охотно молятся, учатся и благочестивы... И когда они соберутся вместе, то они будут играть на дудочках, трубах, и всяческих струнных инструментах, а также танцевать и стрелять из маленьких арбалетов...».

В Царстве Божьем распоряжаются дети. Игрушечные арбалеты, пони, сладости и танцы. У вас это все еще вызывает восторг? Тогда смело вперед, ведь *«кто не примет Царствия Божия как дитя, тот не войдет в него!»*

Перевод: Руфь Штубеницки,
переводчик Теологической семинарии



Anton Tichomirow,
Rektor des Theologischen Seminars der ELKRAS

“Die Jünger aber schalten die, die sie brachten”

Markus 10,13-16

“Die Jünger aber schalten die,
die sie brachten”. Wie gut wir
das kennen! Wie gut wir das
verstehen!

Ein klassisches Konzert. Irgendwo im Publikum sitzt eine Mutter mit einem vierjährigen Kind. Es ist nicht auszuhalten: Die Musik wird von unerträglichem Bonbonpapiergeraschel, Spielzeuggeklapper und ständigem lautem Geflüster begleitet. Unter den Zuhörern wächst die Empörung. Schließlich müssen Mutter und Kind, begleitet von teils missbilligenden, teils mitfühlenden Blicken, den Saal verlassen. Alle atmen erleichtert auf. Jetzt kann man sich endlich auf die Musik konzentrieren. Ernsthafte Konzerte sind ja nun doch nichts für Kinder.

Neun Uhr abends. Das Spielzeug ist aufgeräumt. Das ewig wiederkehrende “Sandmännchen” ist zu Ende, die Kinder im Bett. Der Lärm in der Wohnung verstummt. Man kann sich endlich entspannen und sich eine Tasse Tee oder ein Glas Wein einschenken, mit der Ehefrau über Erwachsenenthemen sprechen, einen ernsthafte Film ansehen. Eigentlich ist man auch schon müde, morgen muss man früh raus, aber man möchte doch so gern noch ein paar Stunden Ruhe haben. So schön sind diese Stunden, wenn die Kinder nicht jede Minute mit einem Wehwehchen angerannt kommen, einen nicht mit Fragen nerven und nicht am Ärmel zu irgendeinem Spiel zerren.

Der Sonntagsgottesdienst. Gerade ist das feierliche “Allein Gott in der Höh’ sei Ehr” verklungen. Der Pastor zündet eine besondere Kerze an, und die Kinder folgen ihrem Leiter im Gänsemarsch zur Kinderstunde. Die Gemeinde folgt dieser kleinen Prozession mit einem langsam verlöschenden gutmütigen Lächeln, um sich dann sofort wieder dem Gesangbuch zuzuwenden. Das, was jetzt noch kommt, ist für die Erwachsenen: alte Gesänge, eine lange und tiefsinnige Predigt, das heilige Abendmahl. Das ist alles nichts für Kinder. Unser Gottesdienst ist für Erwachsene bestimmt.

Es gibt viele Orte und Situationen, wo wir Kinder nicht gern dabei haben wollen. Und das ist ganz natürlich. Sonst könnten wir uns nicht in vollem Maße mit Erwachsenenendigen beschäftigen, ernsthafte Musik und Bücher

genießen, Gottesdienste halten, einfach entspannen. Aber für Jesus gibt es keine solchen Orte und Situationen. Er sagt: *“Lasset die Kindlein zu mir kommen, wehret es ihnen nicht; denn solcher ist das Reich Gottes!”*

Es gibt Situationen und Orte, an denen wir, die Erwachsenen, alles unter Kontrolle haben. Aber im Reich Gottes haben die Kinder das Sagen. Das ist ein echtes Kinderland, beinahe wie im Märchen. Dort gibt es keine todernsten Gottesdienste, keine Diskussionen über Theologie und Moral oder sonstige hochtrabend-langweilige Dinge. Dort rascheln die Bonbonpapiere wie toll, da verstummen nie die dummen Fragen “Warum denn?” – “Was ist das denn?” – “Wieso machst du das?”. Dort wird gespielt, anstatt sich mit “wichtigen” Dingen zu beschäftigen. Dort wird riesiger Wert auf alle möglichen Kleinigkeiten gelegt und das Wichtigste vergessen. Dort wird über die belanglosesten Dinge geweint und gelacht.

Martin Luther beschreibt den Himmel in einem Brief an seinen kleinen Sohn so: “Ich weiß von einem hübschen und lustigen Garten. Da gehen viele Kinder hinein, haben goldbesetzte Jäcklein an und sammeln unter den Bäumen herrliche Äpfel, Birnen, Kirschen, Mirabellen und Zwetschgen. Sie singen, springen und sind fröhlich, haben auch schöne kleine Steckenpferdchen mit goldenem Zaumzeug und silberbeschlagenen Sätteln. Da fragte ich den Mann, dem der Garten gehört: „Was sind das für Kinder?“ Er antwortete: „Das sind die Kinder, die gern beten, lernen und brav sind. [...] Und wenn sie alle zusammen kommen, werden sie Musik machen mit Flöten, Schlagzeug, Lauten und anderen Instrumenten. Sie werden auch tanzen und mit kleinen Armbrüsten schießen.“

Im Reich Gottes haben die Kinder das Sagen. Spielzeugarmbrüste, Pferdchen, Süßigkeiten und Tänze. Begeistert euch das immer noch? Dann nur zu! Denn *“wer das Reich Gottes nicht annimmt wie ein Kind, wird nicht hineinkommen!”*



Übersetzung aus dem Russischen:
Ruth Stubenitzky, Dolmetscherin
des Theologischen Seminars



ЖИТЬ ОСОЗНАННО КАК ХРИСТИАНИН:

НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ СЕМЕЙНОЙ ЖИЗНИ С ДЕТЬМИ

*В наше время
увеличивается число
людей, которые
живут одни. Как мы,
будучи христианами,
должны относиться
к такому положению
вещей?*

*Иосиф открывается братьям
Юлиус Шнорр фон Карольсфельд*

*Josef erscheint vor seinen Brüdern
Julius Schnorr von Karolsfeld*



В наше время увеличивается число людей, которые живут одни. Прежде всего, это наблюдается в больших городах. Индивидуализм определяет современного человека: он хочет чувствовать себя свободным, самостоятельно распоряжаться своим временем и имуществом. На сегодняшнем рынке труда востребованы подвижные, мобильные кадры. Если человек связан семейными обязательствами, ему сложнее соответствовать этим требованиям.

Как мы, будучи христианами, должны относиться к такому положению вещей? Могут ли библейские свидетельства и наша лютеранская традиция дать нам ориентир?

Семья в Библии

В мире, где основной рабочей силой были пастухи и крестьяне, люди были связаны между собой. В больших семьях имели значение любые рабочие руки – и детские в том числе. Поэтому иметь много детей считалось благословением. У патриарха Иакова родилось двенадцать сыновей, в Библии это число полноты. Все они пасли его стада скота, умножали его богатство. От них затем произошли двенадцать колен Израилевых (Быт 28:13-14).

Но мы не должны слишком идеализировать представление о жизни в большой семье. В Библии очень реалистично описываются семейные конфликты. Мы читаем о вражде двух братьев между собою, когда Каин убивает Авеля (Быт 4). То, что Иаков больше других сыновей любил Иосифа, привело к зависти братьев, угрожающей жизни любимого сына (Быт 37). Ревекка

и Исаак проявляют себя как пристрастные родители; пройдут годы прежде, чем их сыновья Исав и Иаков смогут преодолеть раздор, возникший между ними (Быт 27-33).

С самого начала становится ясно, что людям необходимы заповеди Божьи, чтобы жить вместе. Четвертая заповедь (Втор 5:16) регулирует отношения между родителями и детьми: «**Почитай** отца твоего и мать твою». Здесь требуется не слепое послушание беспомощного ребенка всемогущим родителям. Только тот родитель может ожидать «почитания», кто старался добросовестно выполнять свои задачи матери или отца. От детей требуется заботиться о состарившихся родителях, «чтобы продлились дни твои ...». Сегодня эти потребности удовлетворяет «Договор поколений». Все-таки существует необходимость взаимной помощи и уважения между детьми и родителями.

Новый Завет дает ответ на вопросы ранних христиан: «Как мы должны жить, будучи христианами?» Злоупотреблению властью и произволу не должно быть места в христианских домах. К отцу семейства надлежит относиться с послушанием, он остается «главой» семейства, но к своим подчиненным – жене, детям, прислуге, рабам – он должен относиться с любовью и уважением. Павел передает суть совместной жизни христиан: «Все, что делаете (как вы обращаетесь друг с другом), делайте от души, как для Господа, а не для человека» (Кол 3:23).

Ценность семьи в глазах реформаторов

Для реформаторов Церкви семья имела большое значение. Мартин Лютер, бывший монах и священник, сделал семью равноценной целибату (безбрачию). Монахинь, сбегавших из монастыря, он выдал за своих друзей. Сам он жил



DAS LEBEN BEWUSST ALS CHRIST GESTALTEN:

EINIGE ASPEKTE ZUM FAMILIENLEBEN MIT KINDERN

In unserer gegenwärtigen Zeit nimmt die Zahl der Menschen, die allein leben, zu.

Das ist vor allem in Großstädten zu beobachten. Ein individualistisches Lebensgefühl bestimmt den modernen Menschen: er möchte sich frei fühlen, eigenmächtig über seine Zeit und seinen Besitz verfügen. Die Arbeitswelt von heute fordert einen Menschentyp, der mobil und flexibel ist. Da stört es, wenn man auf Familienverpflichtungen Rücksicht nehmen muss.

Wie reagieren wir als Christen auf diese Herausforderungen? Können uns die Zeugnisse der Bibel und unsere lutherische Tradition Orientierung geben?

Familie in der Bibel

In der Arbeitswelt der Hirten und Bauern waren die Menschen aufeinander angewiesen. In den Großfamilien war jede Arbeitskraft wichtig – auch die Kinder. Deshalb galten Eltern mit vielen Kindern als von Gott gesegnet. Dem Erzvater Jakob waren 12 Söhne geboren, eine volle, runde, biblische Zahl. Sie alle arbeiteten als Hirten für seine Viehherden, sie vermehrten seinen Reichtum, schließlich wurden sie zum Ursprung der 12 Stämme des Volkes Israel. (1.Mose 28, 13 und 14)

Wir dürfen uns allerdings das Zusammenleben innerhalb des Verbundes der Großfamilien nicht allzu romantisch und ideal vorstellen. Mit großem Realismus wird in der Bibel auch über Familienkonflikte berichtet. Wir hören vom Streit des Bruders gegen den Bruder, als Kain den Abel erschlägt (1.Mose 4). Dass Jakob seinen Lieblingssohn Josef bevorzugt, führt zu lebensbedrohlichem Neid der Brüder (1.Mose 37). Rebekka und Isaak erweisen sich als parteiliche Eltern; es wird Jahre dauern, bis ihre Söhne Esau und Jakob den Bruderzwist, der daraus entstanden ist, überwinden (1.Mose 27-33).

Von Anfang an wird klar, dass die Menschen der Gebote Gottes bedürfen, damit

das Zusammenleben gelingt. Das vierte Gebot (5.Mose 5,16) will das Verhältnis zwischen Eltern und Kindern regeln: „Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren...“ Nicht blinder Gehorsam eines hilflosen Kindes den übermächtigen Eltern gegenüber wird hier verlangt. Nur der kann als Elternteil „Ehre“ erwarten, der versucht hat, seiner Aufgabe als Vater oder Mutter gerecht zu werden. Von den Kindern wird gefordert, dass sie für ihre alt gewordenen Eltern sorgen, „...auf dass du lange lebest...“ Heutzutage deckt der „Generationenvertrag“ diese Bedürfnisse. Es bleibt dennoch als Aufgabe, dass Eltern und Kinder einander beistehen und sich respektieren.

Im Neuen Testament finden wir Antworten auf die Frage der frühen Christen: „Wie sollen wir als Christen leben?“ Machtmissbrauch und Willkür dürfen in christlichen Häusern nicht gelten. Dem Hausvater gebührt Gehorsam, er bleibt das „Haupt“ der Familie, aber er soll den Untergebenen – Frauen, Kindern, Knechten, Sklaven – Liebe und Achtung erweisen. Paulus fasst es gültig zusammen, wie Christen zusammenleben sollen: „Alles, was ihr tut (wie ihr miteinander umgeht), das tut von Herzen als dem Herrn und nicht den Menschen.“ (Kol 3:23)

Die Wertschätzung der Familie bei den Reformatoren

Für die Reformatoren der Kirche hatte die Familie eine große Bedeutung. Martin Luther, der ehemalige Mönch und Priester, stellte die Familie gleichwertig neben das Zölibat (Ehelosigkeit). Die Nonnen, die ihrem Kloster entlaufen waren, hat er an Freunde zur Heirat vermittelt. Er selbst hat mit der ehemaligen Klosterfrau Katharina



Примирение Иакова и Исава
Юлиус Шнорр фон Карольсфельд

Versöhnung von Jakob und Esau
Julius Schnorr von Karolsfeld

*In unserer
gegenwärtigen Zeit
nimmt die Zahl
der Menschen, die
allein leben, zu. Wie
reagieren wir als
Christen darauf?*



в счастливом браке с бывшей монахиней Катариной фон Бора. Христианское воспитание в семье было важным аспектом для реформатора. Как помощь в вере он написал свой «Малый Катехизис». Он сделал «отца семейства» ответственным за ежедневную молитву в семье. Она должна была проходить с пением. Одну из прекраснейших рождественских песен «С небес сошел я, чтоб принести» Лютер написал сам.

Все сказанное выше актуально и в наше время, несмотря на то, что сегодня жизнь усложнилась.

Христианское воспитание сегодня

Сегодня не является само собой разумеющимся, что пара, живущая вместе, будет иметь и воспитывать детей. С распространением противозачаточных средств люди получили возможность

выбирать, хотят ли они быть родителями. Ненадежное место работы, проблемы со здоровьем, любовь к покою, страх перед излишней нагрузкой, желание сделать карьеру – все это может стать причиной того, чтобы отказаться от мысли о ребенке. Но если пара сознательно принимает решение иметь ребенка, необходимо помнить о следующем:

Отношения между двумя людьми становятся отношениями между тремя. Оба родителя несут ответственность

за новую жизнь, даже если они разведутся. Дополнительную нагрузку придется распределить по справедливости. Необходима готовность жертвовать, особенно комфортом и собственными желаниями, связанными с большими тратами. Воспитание ребенка стоит терпения, требует самодисциплины. Никто не может гарантировать родителям успех их усилий – на наших детей оказывают воздействие многие «совоспитатели».

Мы хотим вести семейную жизнь осознанно как христиане. В материалах этого номера вы найдете много импульсов для этого. Но вести ребенка к вере начинают прежде, чем говорят с ним о Боге: в первые годы жизни полное любви обращение родителей с ребенком, надежность, с которой удовлетворяются все потребности ребенка, чувство защищенности, которое дарит ребенку семья, необходимый для жизни опыт – все это дает ре-

бенку возможность верить в Бога и Небесного Отца.

Отец и мать являются положительными прообразами в представлении людей. В любви родителей отражается любовь Бога к людям. Иисус называет Бога «Отец», даже «Авва, Отче». В некоторых притчах, когда Он хочет объяснить представления о Боге, Он использует образ доброго отца (например, Лк 15:11). При этом Иисус знал то, что известно и нам: родители не могут быть «как Бог». Конечно, детям придется видеть, как родители ссорятся, причиняют друг другу боль. Но когда они затем увидят, как родители мирятся, это укажет им на то, что мы, люди, можем жить прощением, которое даровал нам Иисус.

Быть родителями-христианами означает также, что мы должны уважать самостоятельность нашего ребенка. Родители Иисуса должны были узнать, что их Сын будет иметь место в доме Своего Отца (Лк 2:14). Иисус может также требовать от Своих последователей оставить семью ради Царствия Божия (Лк 14:26). Но Он никогда не отрицал семью. Библейская Анна назвала своего долгожданного сына «Самуил» – «от Господа я испросила его». Но она не оставляет его себе, она приносит сына к священнику Илию в храм, где его готовят к служению пророка (1 Цар 1). Она знала: наши дети – это не наша собственность, они принадлежат Богу, они даны нам Богом. Это знание может уменьшить боль, если родители преждевременно теряют своего ребенка.

Самое большое сокровище, которое христиане-родители могут дать своим детям, это Крещение. Некоторые родители медлят, они говорят: «Мой ребенок должен позже решить сам, станет ли он христианином, и в какую конфессию он вступит». Дети таких родителей обделены существенной помощью в жизни, потому что Крещение – это знак, что Бог их любит, что они через Его прощение всегда могут начать все сначала, если им недостает веры. Наш реформатор Мартин Лютер жил силою Крещения:

«Я благодарю Бога и рад, что был крещен, будучи ребенком, верил ли я или нет, тем не менее, я был крещен по заповеди Божьей. В Крещении нет недостатка, в вере он есть всегда».

*Д-р теол. Эдмунд Рати,
Архиепископ ЕЛЦ,
и Дорис Ратиц*



*В любви
родителей
отражается любовь
Бога к людям*



von Bora ein glückliches Familienleben geführt. Dem Reformator war die christliche Erziehung in der Familie ein wichtiges Anliegen. Als Hilfe zum Glauben hat er seinen „Kleinen Katechismus“ geschrieben. Er machte den „Hausvater“ verantwortlich für die tägliche Andacht in der Familie. In dieser sollte viel gesungen werden. Eines der schönsten Weihnachtslieder für Kinder, „Vom Himmel hoch, da komm ich her“, hat Luther selbst gedichtet und vertont.

Diese Aussagen gelten auch in unserer Zeit. Doch das heutige Leben ist komplizierter geworden.

Orientierung für christliche Elternschaft heute

Kinder zu haben und aufzuziehen – das ist heute nicht mehr selbstverständlich für ein Paar, das zusammen lebt. Seit der Verbreitung der Verhütungsmittel kann man Elternschaft wählen. Unsichere Arbeitsverhältnisse, gesundheitliche Probleme, Bequemlichkeit, Angst vor Überlastung, Karriere Wünsche können Gründe sein, auf ein Kind zu verzichten. Wo man eine bewusste Entscheidung für ein Kind trifft, ist es sinnvoll, sich über die Konsequenzen klar zu sein:

Aus der Zweisamkeit der Ehe wird eine Dreierbeziehung. Beide Eltern tragen Verantwortung für das neue Leben. Das gilt auch, wenn das Paar sich trennt. Die zusätzliche Arbeitsbelastung muss neu und gerecht verteilt werden. Bereitschaft zu Verzicht ist gefordert, sowohl in Bezug auf Komfort, als auch auf eigene kostspielige Sonderwünsche. Ein Kind aufzuziehen strapaziert die Geduld, erfordert eigene Disziplin. Und niemand kann den Eltern den Erfolg ihrer Bemühungen garantieren – viele „Miterzieher“ wirken auf unsere Kinder ein.

Wir wollen das Familienleben bewusst als Christen gestalten. Dazu finden wir in Beiträgen dieses Heftes hilfreiche Anregungen. Doch Kinder zum Glauben zu führen, das fängt an, bevor von „Gott“ gesprochen wird: In den ersten Lebensjahren sind die liebevolle Zuwendung der Eltern zum Kind, die Verlässlichkeit, mit der die Bedürfnisse des Säuglings erfüllt werden, das Gefühl der Geborgenheit, das die Familie den Kindern schenkt, lebensnotwendige Erfahrungen, die es dem Kind leichter möglich machen, an einen Gott und himmlischen Vater zu glauben.

Das „Vater-“ und das „Muttersein“ sind positive Urbilder in der Vorstellungsweise der Menschen. Die Liebe der Eltern ist ein

Abglanz der Liebe Gottes uns Menschen gegenüber. Jesus nennt Gott „Vater“, sogar „Abba, Väterchen“. Er gebraucht in einigen Gleichnissen das Bild des guten Vaters, wenn er Vorstellungen über Gott nahe bringen will (z. B. in Lk 15,11ff). Dabei wusste Jesus, und das wissen auch wir: Eltern können nicht „wie Gott“ sein. Selbstverständlich werden Kinder erleben, dass die Eltern gelegentlich streiten, einander weh tun. Wenn sie dann aber auch erleben, wie sich die Eltern wieder versöhnen, so weist das darauf hin, dass wir Menschen von der Vergebung, die Jesus uns erwirkt hat, leben dürfen.

Als Christen Eltern sein, das bedeutet auch, dass wir die Eigenständigkeit unserer Kinder respektieren. Die Eltern von Jesus mussten lernen, dass ihr Sohn im Hause seines Vaters seinen Platz haben wird. (Lk 2,41ff). Jesus kann sogar von seinen Nachfolgern fordern, um des Reiches Gottes willen die Familie zu verlassen. (Lk 14, 26;). Aber er hat nie die Familie abgewertet. Die biblische Hanna nannte ihren lange ersehnten Sohn „Samuel“ - „Ich habe ihn vom Herrn erbeten“. Sie behielt ihn nicht für sich, sie brachte ihn zum Priester Eli in den Tempel, wo er zum Dienst eines Propheten vorbereitet wurde (1.Sam.1). Sie wusste: Unsere Kinder sind nicht unser Eigentum, sie gehören Gott, sie sind von Gott geliebt. Dieses Wissen kann den Schmerz lindern, wenn Eltern ihr Kind vorzeitig verlieren.

Der größte Schatz, den christliche Eltern ihren Kindern mitgeben können, ist es, wenn sie ihr Kind zur Taufe bringen. Manche Eltern zögern, sie sagen: „Mein Kind soll später selbst entscheiden, ob es ein Christ werden, oder welcher Konfession es beitreten will.“ Kinder solcher Eltern müssen auf eine wesentliche Hilfe zum Leben verzichten: das Zeichen, dass Gott sie lieb hat, dass sie in seiner Vergebung immer neu anfangen dürfen, wenn sie im Glauben versagt haben. Unser Reformator Martin Luther hat Zeit seines Lebens aus der Kraft der Taufe gelebt. Er sagt:

„Ich danke Gott und bin fröhlich, dass ich als ein Kind getauft bin, ich habe nun geglaubt oder nicht, so bin ich dennoch auf Gottes Gebot getauft. An der Taufe fehlt nichts, am Glauben fehlt´s immerdar.“

*Dr. Edmund Ratz, Erzbischof,
und Doris Ratz*

Die Liebe der Eltern ist ein Abglanz der Liebe Gottes uns Menschen gegenüber





Христианское воспитание в семье — как мы это делаем

Наш ребенок – это подарок от Бога – я приняла его от Него, Ему я отдаю его каждый вечер, когда я целую его перед сном и говорю: «Я тебя люблю, а Бог смотрит за тобой!»

Пасхальный сад

Ostergarten



Открывать вместе детьми мир веры – это увлекательно! Для наших троих детей – семилетнего Коли, пятилетней Кари и трехлетнего Оле – отношения с Богом так же естественны, как ежевечерняя чистка зубов перед сном. Возможно, это объясняется тем, что их родители работают пасторами в Евангелическо-лютеранской церкви. Но я считаю, что любая семья может воспитывать своих детей в живой вере, независимо от того, какова профессия родителей. Ведь для этого не требуется теологического образования или особенных материалов, а только лишь радость от общения с Богом, которую хочется передать своим самым любимым людям по принципу «делиться лучшим!».

Конечно, можно задать вопрос, зачем вообще нужно молиться вместе с детьми, рассказывать им о Боге и петь христианские песни. Не будет ли лучше, если человек, став взрослым, сам решит, в кого он хочет верить и хочет ли вообще? Такие размышления мне приходится слышать часто, в том числе и от представителей других религиозных групп. Здесь для меня важны две вещи: я не верю в нейтральное воспитание. Я не верю в то, что человеку можно дать расти «в свободе», без каких либо образцов (как положительных, так и отрицательных) или без влияния извне. Если я не буду оказывать влияния на детей, это сделают другие – детский сад, школа, соседи, телевидение, радио, газеты (это влия-

ние, в общем-то, не является по определению негативным). Я не могу постоянно сопровождать моего ребенка. Я должна учиться предоставлять его самому себе. И я хочу, воспитывая ребенка, помочь ему делать шаги, которые приведут на правильный путь, чтобы он учился использовать свои дарования, но также и уметь определять границы. В этом мне помогает сознание того, что наш ребенок – это подарок от Бога – я приняла его от Него, Ему я отдаю его каждый вечер, когда я целую его перед сном и говорю: «Я тебя люблю, а Бог смотрит за тобой!»

Само собой разумеется, что я делаю это на языке, который понимают мои дети. В буквальном смысле это означает, что я, будучи немкой, говорю с ними по-немецки (но наши дети поют с удовольствием также и песни на русском и английском языке). Но это имеет значение и в переносном смысле: например, я не требую от детей произносить длинные формальные молитвы, мы говорим дома с Богом, как с хорошим другом, в простоте, как приходит на ум.

С тех пор, как родился наш старший сын, мы поем с ним вечером перед сном две христианские вечерние песни и молимся свободной молитвой: благодарим за хорошее, пережитое сегодня, за покровительство, отдаем назад Богу все печальное и трудное и просим за друзей и родных – здесь ребенок может сам назвать того, за кого он хотел бы помолиться. Поначалу молитву произносили только мы, родители, теперь у нас уже сложился замечательный молитвенный круг. В завершение мы произносим молитву «Отче наш». Когда Коля начал интересоваться книгами с картинками, мы специально для него нашли христианские книги – для начала очень хорошо могут подойти издания, иллюстрированные нидерландским художником Кеес де Корттом, с короткими библейскими историями. Они переведены и на русский язык. В детские библии наши дети тоже загля-



дывают с удовольствием, я обязательно слежу за тем, чтобы иллюстрации и тексты действительно были адаптированы для детей. Проще всего это выяснить в разговоре с ними: «Что вы видите на этой картинке?», «Как вы находите эту историю?», «Вас что-то порадовало особенно или обеспокоило?» При этом они совершенно естественно начинают высказывать свои вопросы или мысли. Интересно также рассказать или прочитать вслух библейскую историю не до конца, но дать возможность детям самим продолжить повествование: «Что бы вы сейчас сделали на месте... (Давида, Марии, Петра...)?» А затем нужно рассказать, что было дальше на самом деле, и снова подискутировать: «Смотри-ка, у тебя была та же самая идея, что и у Петра...» или «Почему сейчас получилось совсем не так, как вы думали?»

Другим замечательным аспектом христианского воспитания являются молитвы за столом: в настоящее время наши дети молятся по очереди: один – перед завтраком, другой – перед обедом, третий – перед ужином. Дети сами придерживаются этой четкой последовательности, чтобы каждый обязательно раз в день прочитал молитву. Эти молитвы звучат совершенно по-разному. От самого короткого варианта, который использует наш младший ребенок: «Дорогой Боже, спасибо за пищу!», до совместно распеваемых канонов. Затем мы все беремся за руки и желаем друг другу хорошего аппетита.

Несомненно, церковный год предлагает нам особые возможности, чтобы углублять нашу веру вместе с детьми. Это, например, время Адвента перед Рождеством, когда мы украшаем дом в ожидании нашего Спасителя: мы ставим свечи на окно в знак того, что скоро явится Свет мира. Также в каждое воскресенье Адвента зажигается еще одна свеча на венке. Окна украшаются цветными звездами, и с каждым днем к рождественским яслям прибавляется еще один элемент украшения. Мы поем песни Адвента и Рождества и слушаем рассказ о том, как Мария готовится к рождению Иисуса, как она ищет вместе со своим мужем пристанища, и как затем в святую ночь, наконец, рождается Иисус.

На Пасху мы рассказываем и разыгрываем историю страдания, смерти и Воскресения Иисуса. Для этого мы открыли для себя, как аналог рождественским яслям, «пасхальный сад», с помощью которого даже маленьким детям можно доступно рассказать об этом времени. В этом году раз в неделю я проводила с детьми молитву Страстного времени – мы сидели после ужина,



Семья Фендлер

Familie Fendler

каждый мог сам выбрать песню, затем мы читали библейскую историю и обсуждали ее. Напоследок дети молились, пели еще одну песню под гитару и шли спать.

Впрочем, за воспитание детей в вере должна быть ответственна не только мать. Говорить с детьми о вере, молиться, рисовать и музицировать могут и другие. Было бы замечательно, если бы воспитатели, учителя, руководители детских богослужений и вся община являлись бы собой положительный образец для детей, которые спрашивают о Боге. Но даже если на это остается только надеяться, наряду с матерью важнейшую роль в передаче живой веры играет отец! Мы снова и снова убеждаемся в том, как важно и хорошо для семьи, когда оба родителя принимают участие в воспитании детей. Как Бог имеет материнские и отцовские черты, так и подрастающему ребенку необходимо общение с отцом и матерью! Только тогда полнота благодати Божьей в нашей жизни станет видимой. Дадим же нашим детям самое ценное и самое лучшее из того, что имеем сами: радостную жизнь с нашим Богом!

Штефани Фендлер, пастор,
Новосибирск

Мы снова и снова убеждаемся в том, как важно и хорошо для семьи, когда оба родителя принимают участие в воспитании детей. Как Бог имеет материнские и отцовские черты, так и подрастающему ребенку необходимо общение с отцом и матерью!



КОГДА УМИРАЕТ РЕБЕНОК...

Рассказ о работе с «осиротевшими» родителями

В Штутгарте и других городах Германии в Евангелической церкви существуют специальные группы помощи для родителей, потерявших ребенка.



Почему пострадавшие родители благодарны за эту поддержку в их горе?

Боль от потери ребенка настолько велика, что родственники и знакомые родителей едва ли могут понять и осознать это. Они пытаются ободрить, успокоить типичными советами и утешениями. Но такая «помощь» абсолютно бездейственна. Страдающие родители ощущают, что их не принимают всерьез, порой обижаются и замыкаются. В группе же они чувствуют себя понятыми и принятыми. Это помогает им.

Среди осиротевших родителей есть молодые пары, которые в своей жизни еще никогда не сталкивались со смертью или горем, и поэтому еще никогда не размышляли об этом в религиозном аспекте. Их настолько переполняет собственная боль, что они порой опасаются «сойти с ума». Поэтому для них очень важна возможность говорить об этом с другими, в том числе и более опытными людьми.

Когда умирает ребенок, оплакивают не только потерю умершего. Родителям кажется, что их собственная жизнь разбита навсегда. Все теперь иначе, чем было прежде, и все кажется бессмысленным. Они не знают, что будет с ними, и как они будут жить дальше. В группе, как правило, есть люди, которые имеют уже подобный опыт и могут рассказать, что, несмотря на это, жизнь продолжается.

Скорбь состоит из комбинации различных чувств: беспомощности, гнева, вины, бессилия. В нашей, определяемой рациональностью, культуре люди пытаются преодолеть и вытеснить такие чувства энергией воли и с помощью разумных аргументов. Однако наши чувства лишь незначительный период времени управляются рассудком. То, что мы стараемся вытеснить в течение дня, может настичь нас ночью. В группах помощи страдающие открывают для себя, что чувства могут измениться только тогда, когда они не находятся под запретом, и когда о них говорят. Страдание лечится страданием!

Даже в счастливом браке женщина и мужчина остаются разными людьми. И на горе они также реагируют по-разному. Но в беде многие ожидают, что они сейчас сильно сблизятся и будут ощущать одинаковые чувства. Часто такие ожидания не оправдываются. Мужчины чаще замыкаются и мало говорят о своих чувствах. Женщинам они

в таком случае кажутся бессердечными, и это ранит. В наших группах участники учатся правильно относиться к тому, что каждый страдает по-разному.

У братьев и сестер погибшего ребенка зачастую возникает ощущение, что родители думают теперь только о нем. Они чувствуют себя заброшенными, и отныне им недостает защищенности в семье. В наших группах родителям помогают понять, как они могут, перенося страдания, заботиться о живых детях.

Исцеление в процессе страдания

Нам открывается, что в душе переживших утрату обнаруживаются духовные или психические силы, которые приводят к переменам и постепенному облегчению. Страдающие родители часто сами удивляются этому.

Несмотря на то, что на каждой встрече не обходится без слез, и допускается проявление таких чувств, как боль, вина, гнев или отчаяние, участники ощущают при этом облегчение. Окружающие часто задают вопросы, почему родители постоянно ходят на могилу, если каждый раз при этом плачут. Но родители отвечают на такие вопросы, что как раз это им необходимо сейчас.

В сильном горе родители обретают тесный эмоциональный контакт со своим умершим ребенком. Они разговаривают с ним и чувствуют, что он совсем близко. В течение этого времени боль начинает потихоньку отпускать.

В интенсивном общении с умершим ребенком вспоминается не только ужас смерти. Постепенно памятью все больше овладевают воспоминания о жизни с ребенком. Так в горе возникает благодарность за то время, когда он был рядом, и за его короткую жизнь.

Пребывая в горе, многие люди становятся открытыми для иррационального опыта, что удивляет их самих. Во снах, видениях и других явлениях они узнают, как близко от них находятся умершие. Таким образом, в них возрастает уверенность в воскресении.

Многие родители чувствуют себя виноватыми, понимая, что снова могут радоваться и находить прекрасное прекрасным. Но утешение не совершается нами, оно вырастает как плод духа. Многие люди, которые до этого имели мало отношения к вере и пришли в группу только из-за своего горя, признают в конце, что они больше не могут жить без уверенности в воскресении.

*Мартин Клумп, прелат,
Штутгарт*

КАК ОРГАНИЗОВАТЬ ТАКУЮ ГРУППУ?

В вестнике общины или в местных средствах массовой информации публикуется объявление, в котором рассказывают о предложении группы и методе ее работы, и затем приглашают на встречу с указанием двух конкретных дат и времени. Родители, у которых умерли дети, могут участвовать в первых двух встречах без предварительной заявки. После этого группа становится закрытой, и в течение следующих девяти месяцев ее участники договариваются между собой о следующих встречах. Они близко знакомятся друг с другом и создают доверительную атмосферу. В группе вырабатываются некоторые «правила», которых все придерживаются: например, абсолютное доверие, регулярное участие, отказ от советов, утешения и успокоения друг друга, уважение к различиям в переживании горя, в том числе, между матерями и отцами.



WENN EIN KIND STIRBT...

Bericht über die Arbeit mit „verwaisten Eltern“

Warum sind betroffene Eltern für diese Begleitung in der Trauer dankbar?

Der Schmerz beim Verlust eines Kindes ist so groß, dass Verwandte und Bekannte dies gar nicht begreifen und nachvollziehen können. Sie versuchen mit gut gemeinten Ratschlägen, Beschwichtigungen oder Tröstungen aufzumuntern. Diese „Hilfe“ kommt aber gar nicht an. Die trauernden Eltern fühlen sich nicht ernst genommen, sind manchmal verletzt und ziehen sich zurück. In der Gesprächsgruppe fühlen sich die betroffenen Eltern verstanden und angenommen. Das tut gut.

Unter den verwaisten Eltern gibt es junge Ehepaare, die noch nie im Leben mit Tod oder Trauer konfrontiert worden sind und die darüber auch noch nie religiös nachgedacht haben. Sie werden von den Gefühlen ihres Schmerzes so überschwemmt, dass sie manchmal fürchten, „verrückt“ zu werden. Deshalb ist es hilfreich, wenn sie darüber mit anderen und erfahrenen Menschen sprechen können.

Wenn ein Kind stirbt, trauert man nicht nur über den Verlust des Verstorbenen. Die Eltern empfinden, dass auch ihr eigenes Leben für immer zerstört ist. Nichts ist mehr wie es war, und alles scheint sinnlos. Sie wissen nicht, was aus ihnen wird und wie sie weiterleben können. In der Gruppe sind auch Menschen, die diese Erfahrung schon durchlebt haben und bezeugen können, dass das Leben trotzdem weitergeht.

Die Trauer besteht aus sehr vielen verschiedenen Gefühlen, z.B. Ohnmacht, Wut, Schuld, Verlassenheit. In unserer von Rationalität und Vernunftdenken geprägten Kultur versuchen Menschen solche Gefühle mit Vernunftargumenten und Willensenergie zu überwinden, zu bewältigen oder zu verdrängen. Gefühle sind aber mit unserer Vernunft höchstens kurzfristig steuerbar. Was wir tagsüber verdrängen, kann uns nachts heimsuchen. In den Gesprächsgruppen entdecken die Betroffenen, dass sich Gefühle nur verändern, wenn sie erlaubt sind und ausgesprochen werden. Die Trauer wird durch das Trauern besser!

Auch in einer guten Ehe bleiben Frau und Mann unterschiedliche Menschen. Sie reagieren auch in der Trauer unterschiedlich. In der Not erwarten aber viele, dass sie jetzt ganz eng zusammenrücken und die gleichen Gefühle haben. Solche Erwartungen werden sehr oft enttäuscht. Männer ziehen sich häufig zurück und sprechen wenig über ihre Gefühle. Frauen empfinden dies manchmal als kaltherzig und sind verletzt. In unseren Gruppen lernen die Teilnehmer zu akzeptieren, dass jeder Betroffene anders trauern darf.

Geschwister eines verstorbenen Kindes haben manchmal das Gefühl, dass die Eltern nur noch an die verstorbene Schwester oder den Bruder denken. Sie fühlen sich vernach-

In Stuttgart und in anderen Städten Deutschlands bietet die evangelische Kirche Gesprächsgruppen für Eltern, die um ein Kind trauern an.

lässigt und vermissen die Geborgenheit in ihrer seitherigen Familie. In unseren Gruppen beraten die Eltern, wie sie gleichzeitig trauern und für die noch lebenden Kinder sorgen können.

Heilung im Prozess der Trauer

Wir entdecken, dass sich in der Seele der Betroffenen geistliche oder psychische Kräfte einstellen, die zu einer Veränderung und langsamen Erleichterung führen. Darüber sind die trauernden Eltern oft selber erstaunt.

Obwohl an jedem Abend Tränen fließen und die ganzen Gefühle von Schmerz, Schuld, Wut oder Verzweiflung zugelassen werden, entdecken die Teilnehmer dabei eine Erleichterung. Außenstehende fragen, warum die Eltern so oft zum Grabe gingen, wenn sie jedes Mal nur weinten. Die betroffenen Eltern antworten, dass sie genau dies bräuchten.

In der intensiven Trauer finden die Eltern einen engen emotionalen Kontakt zu ihrem verstorbenen Kind. Sie sprechen mit ihm und empfinden das Kind ganz nahe bei sich. So gewinnen die Eltern Zeit, das Loslassen langsam einzüben.

In der intensiven Begegnung mit dem verstorbenen Kind wird nicht nur der Schrecken des Sterbens erinnert. Je länger, desto mehr kehrt das ganze Leben mit dem Kind zurück. So entwickelt sich inmitten der Trauer auch Dankbarkeit für die gemeinsame Zeit und für das kurze Leben dieses Kindes.

In der Not der Trauer öffnen sich viele Menschen für übersinnliche Erfahrungen, über die sie selbst erstaunt sind. In Träumen, Gesichtern und anderen Erscheinungen erfahren sie, wie nahe die Verstorbenen sind. Auf diese Weise wächst die Gewissheit der Auferstehung.

Viele Eltern fühlen sich sogar schuldig, wenn sie entdecken, dass sie sich wieder freuen können und Schönes wieder schön finden. Der Trost wird nicht von uns gemacht, sondern wächst als Frucht des Geistes. Viele Menschen, die seither wenig Beziehung zum Glauben hatten und nur wegen ihrer Not kamen, bekennen am Ende, dass sie ohne die Gewissheit der Auferstehung gar nicht leben könnten.

*Martin Klumpp, Prälat,
Stuttgart*

WIE WIRD EINE SOLCHE GRUPPE ORGANISIERT?

In kirchlichen Gemeindebriefen oder in den öffentlichen Medien einer Stadt werden das Anliegen und die Arbeitsweise der Gruppe beschrieben und es wird zu zwei konkreten Terminen eingeladen. Betroffene Eltern können also auch ohne Anmeldung an den ersten beiden Terminen teilnehmen. Danach schließt sich die Gruppe und vereinbart intern für die nächsten neun Monate weitere Termine. Die Teilnehmer lernen sich dann sehr gut untereinander kennen und entwickeln Vertrauen zueinander. In der Gruppe werden einige „Regeln“ vereinbart, an die sich alle halten: z.B. absolute Vertraulichkeit, regelmäßige Teilnahme, Verzicht auf Ratschläge, Tröstung und Beschwichtigung untereinander, Respekt für die Unterschiede in der Trauer, auch zwischen Müttern und Vätern.





ДЕТСКИЙ САД В ОБЩИНЕ

*Для нас важно
научить
воспитанников
самостоятельности.
Мы помогаем только
тогда, когда ребенок
действительно
не может
справиться сам*

**Нашим воспитанникам предоставляется
большой выбор различных занятий**

**Für unsere Kinder gibt es ein vielfältiges
Angebot an Beschäftigung**

Иногда Бог неожиданно позволяет столкнуться совершенно разным обстоятельствам. Благодаря такому взаимодействию факторов, абсолютно не связанных между собой, возник и наш детский сад.

Когда два года назад вместе со своей семьей я приехала в Харьков, на наши плечи легла большая нагрузка. Потребовалась помощь, и мы начали искать детский сад. Но то, что мы нашли, не соответствовало нашему представлению о группах дневного пребывания для детей. Немного позже, обжившись в чужой стране, мы стали задумываться о том, чтобы организовать собственный детский сад. Все решилось быстро: «случайно» выяснилось, что одна из наших прихожанок хочет работать с детьми. Затем появился практикант, который помог нам сделать ремонт в помещении. Мы расклеили рекламные объявления о нашем детском садике, и появились первые воспитанники!

На данный момент наш детский сад посещают пять мальчиков и девочек, но их число должно вскоре увеличиться до десяти. Один из воспитанников взят на целевое место. Такие места мы финансируем из фонда пожертвований для детей из соци-

ально незащищенных семей. Мы хотим предоставить такую возможность еще двум детям и находимся сейчас в поиске средств. Для нас важно научить воспитанников самостоятельности. Мы помогаем только тогда, когда ребенок действительно не может справиться сам. Надеть куртку ребенку или убрать обувь не входит в наши задачи. Так же, как и накрыть стол и убрать затем со стола. Посуду дети тоже моют с удовольствием сами.

Нашим воспитанникам предоставляется большой выбор различных занятий. Мы вместе мастерим, рисуем и экспериментируем, иногда дети занимаются самостоятельно.

Также мы даем им возможность много двигаться. Для детей оборудован трамплин, детский городок, есть большой ящик с множеством пластиковых мячиков. Со временем в нашем саду появится парк, где можно будет ползать, выплескивать энергию и веселиться.

Но для нас важно не только дать ребенку свободу и научить его самостоятельности. Интеллектуальному развитию также должно уделяться достаточно времени, поэтому дети играют в различные игры, в ходе которых они соприкасаются с цифрами, буквами и иностранными языками. Это доставляет им большое удовольствие и позволяет непосредственно запоминать числительные и иностранные слова. Было забавно, когда некоторые из наших детей, сами того не замечая, произнесли свои первые немецкие слова!

Необходимо и обучение гигиене. Наши дети должны сами ходить в туалет и чистить зубы. Это у них происходит уже без всяких затруднений.

Но самым главным в нашем детском саду является воспитание в вере. Мы читаем Библию и поем библейские песни. Перед едой мы обязательно молимся! Примечательно, что как-то раз одна маленькая девочка, которая обычно никак не показывала свою веру, начала бранить другую, когда та начала есть прежде, чем мы произнесли молитву!

Мы с интересом ожидаем, какие еще сюрпризы приготовил Бог для нашего детского сада.

*Клаудиа Гамбург, бакалавр теологии,
Харьков*





KINDERGARTEN IN DER GEMEINDE

Manchmal fügt Gott ungeahnt verschiedenste Dinge zusammen. Durch dieses Zusammentreffen unterschiedlichster Gegebenheiten entstand auch unser Kindergarten.

Als meine Familie und ich vor zwei Jahren in Charkow ankamen, waren wir überfordert. Hilfe musste her, und so suchten wir nach einem Kindergarten. Doch das, was wir fanden, entsprach nicht unserer Vorstellung. Ein wenig später hatten wir uns in der Fremde eingelebt, und wir überlegten, ob wir nicht einen eigenen Kindergarten gründen sollten... Dann ging alles recht schnell: „Zufällig“ gab es da ein Gemeindeglied, das gern im Kindergarten arbeiten wollte. Dann tauchte ein Praktikant auf, der uns bei der Renovierung des Zimmers half. Wir klebten Reklamezettel für unseren Kindergarten - und tatsächlich, es kamen die ersten Kinder!

Inzwischen sind es fünf Kinder, doch die Zahl soll jetzt auf zehn steigen. Ein Kind hat einen Förderplatz. Diese Förderplätze finanzieren wir mit Spenden für sozialschwache Kinder. Zwei weiteren Kindern wollen wir diese Möglichkeit noch einräumen und sind auf der Suche. Wichtig ist uns, dass wir den Kindern zur Selbstständigkeit verhelfen. Wir helfen nur da, wo das Kind alleine nicht weiterkommt. Jacken anziehen, Schuhe wegstellen usw. sind nicht unsere Aufgabe. Ebenso das Tischdecken und Abräumen. Sogar der Abwasch wird gern von den Kindern erledigt.

Ein weiteres Element ist ein vielfältiges Angebot an Beschäftigung. Wir basteln, malen und experimentieren gemeinsam, oder die Kinder vergnügen sich allein.

Auch hierfür haben wir ihnen viele Bewegungsmöglichkeiten geschaffen. Es gibt ein Trampolin, ein Kletterpodest mit Höhle und ein Bällebad (eine große Kiste mit vielen kleinen Plastikbällen). Zurzeit entsteht in unserem Garten ein Kletterpark mit vielen Möglichkeiten zum Austoben und Ausprobieren.

Doch nicht nur die Freiheit und das Erlernen von Selbstständigkeit sind uns wichtig. Auch die Förderung soll nicht zu kurz kommen, und so haben wir verschiedene Spiele, mit denen die Kinder mit Zahlen, Buchstaben und anderen Sprachen in Berührung kommen.



Das macht ihnen viel Spaß, und nebenbei lernen sie so Zählen und Wörter anderer Sprachen. Es war lustig, als einige unserer Kinder, ohne es selbst zu merken, ihre ersten deutschen Wörter sagten!

Doch auch das Einüben von Hygiene ist wichtig. So müssen die Kinder selbstständig auf die Toilette gehen oder die Zähne putzen. All dies läuft schon wie von selbst.

Das Allerwichtigste unseres Kindergartens ist aber die Weitergabe unseres Glaubens. Wir lesen in der Bibel und singen biblische Lieder. Vor dem Essen wird natürlich gebetet! Toll war es, als ein kleines Mädchen, was sonst überhaupt nicht mit Glauben in Berührung kommt, schimpfte, als ein anderes Mädchen anfang zu essen, ohne das wir gebetet hatten!

Wir sind sehr gespannt, welche Zufälle Gott noch für unseren Kindergarten bereit hält.

*Claudia Hamburg,
Baccalaureus Theologie, Charkow*

**Число воспитанников
должно вскоре увеличиться до десяти**

**Die Zahl der Kinder
soll bald auf zehn steigen**

*Wichtig ist uns, dass
wir den Kindern zur
Selbstständigkeit
verhelfen. Wir helfen
nur da, wo das
Kind alleine nicht
weiterkommt*



РАБОТА С ДЕТЬМИ В ГРУЗИИ



Ирина Мамисашвили ведет занятие по блок-флейте

Irina Mamisschwili unterrichtet Blockflöte

Наша основная задача – посеять в детских душах семена веры, создать атмосферу любви и доверия, пробудить в детях желание в будущем продолжить свое служение Церкви

Крещенные христиане – это Церковь. А в Церкви правят любовь, взаимопомощь, уважение, доброта и милосердие. И наша основная задача – посеять в детских душах семена веры, создать атмосферу любви и доверия, пробудить в детях желание в будущем продолжить свое служение Церкви. Поэтому наш пример для них весьма важен, и мы никогда не должны забывать о том, что дети – это будущее нашей Церкви. Каким оно будет – зависит от нас, взрослых: пасторов, педагогов, служителей и молодежных лидеров.

В ЕЛЦГ параллельно ведутся две формы работы с детьми – это детские богослужения и воскресные школы. В общинах мы руководствуемся программой «Учись и учи!». Большую поддержку дают нам материалы, которые мы получаем от Софьи Тихомировой из Теологической семинарии ЕЛЦГ.

Мое служение в Церкви – это работа с детьми. 15 мая 2005 года состоялись выборы в церковный совет общины Примирения. Выдвигая свою кандидатуру, я представила программу по работе с детьми, в которой предлагала следующие направления:

- работа с детьми в воскресной школе,
- встречи и совместные детские богослужения с детьми из разных общин ЕЛЦГ,
- межконфессиональные встречи «На пути к толерантности»,
- знакомство детей с историей, культурой и религией Грузии.

Я была избрана членом совета общины. Мои предложения были поддержаны епископом д-ром Андреасом Штёклем. Первым пунктом было проведение детских богослужений в церкви. Епископ Штёкль предложил рассказывать детям вначале богослужения небольшие библейские истории на тему дня. Значительный вклад в развитие детского богослужения внес затем епископ д-р Йоханнес Лаунхардт. Мальчики и девочки с интересом слушают истории из Ветхого и Нового Заветов, но больше всего им нравится живое участие, возможность отвечать на вопросы епископа.

В воскресной школе занятия начинаются с уроков немецкого языка. В 11 часов – детское богослужение, которое проводят пастор или епископ. Затем дети отправляются в классы, где молятся, читают Библию, слушают библейские истории, рисуют, проводят викторины, поют, играют на блок-флейтах, изучают историю и культуру Грузии.

Кроме занятий в воскресной школе в церкви Примирения также проводятся особые детские богослужения. Так, например, 29 октября 2006 года мы провели на День Реформации детское богослужение на тему «Рейхстаг и Вартбург – стоять за веру», и 17 мая 2007 года, на Вознесение, необычное детское богослужение во дворе церкви Примирения. На

спортивной площадке был сделан импровизированный «алтарь», на котором лежала Библия и стояли свечи. Детскую проповедь в этот день прочитал пастор Виктор Мирошниченко. Несмотря на то, что день был будний, дети с радостью пришли, чтобы вместе со своими друзьями прославить Господа. По предложению епископа д-ра Йоханнеса Лаунхардта уже два года дети участвуют в богослужении на Сочельник. Такое вовлечение детей в церковную жизнь помогает им осознать ответственность перед общиной.

В работе с детьми активно участвует молодежь из нашей общины, которая помогает в подготовке детских праздников, организует игры и состязания, вручает призы. По желанию прихожан в 2007 году в общине-филиале в Асурети, в собственном доме, начала свою жизнь детская церковь, для работы в которой была привлечена молодежь из Тбилиси и Асурети. Я обсудила с епископом д-ром Йоханнесом Лаунхардтом тематический план и порядок проведения детских богослужений, и с 8 сентября 2007 года два раза в месяц молодежь начала проводить там работу с детьми.

Детская группа существует в христианском лагере в Кварели. Дети из разных общин успевают подружиться за смену, и чтобы поддерживать их общение, мы проводим совместные детские богослужения и встречи для детей из разных общин ЕЛЦГ, которые показывают, что мы являемся одним целым.

Дети участвуют и в межконфессиональных встречах «На пути к толерантности». Первая встреча детей из разных конфессий состоялась в 2005 году, положив начало последующим совместным мероприятиям, таким как посещение баптистской и католической Церквей, а в 2007 году празднование Рождества в церкви Примирения. Мы надеемся на продолжение этой хорошей традиции и дружбу между Церквями.

В заключение хочется сказать, что детская работа в Церкви – это очень важный предконфирмационный период. Поэтому в нашей Церкви уделяется большое внимание подготовке лидеров для детского служения. За это особо хочу поблагодарить епископа ЕЛЦГ Йоханнеса Лаунхардта и Христиану Хуммель за духовную поддержку и помощь в получении необходимого образования. Я хочу пожелать также всем педагогам воскресных школ и молодежным лидерам, чтобы посеянные ими в детских душах семена веры дали в будущем хорошие всходы, а дети, подрастая, стали достойными служителями Церкви.

*Елена Ильинец,
ответственная за детскую работу*



ARBEIT MIT KINDERN IN GEORGIEN

Die getauften Christen sind die Kirche. In der Kirche herrschen Liebe, gegenseitige Hilfe, Achtung, Güte und Barmherzigkeit. Unsere Hauptaufgabe ist es, in die Herzen der Kinder Samen des Glaubens zu säen, eine Atmosphäre der Liebe und des Vertrauens zu schaffen, in ihnen den Wunsch zu erwecken, auch später der Kirche zu dienen. Deshalb ist unser Beispiel für sie sehr wichtig, und wir sollten nie vergessen, dass Kinder die Zukunft unserer Kirche sind. Wie die Zukunft aussehen wird, hängt von uns Erwachsenen ab: von Pastoren, Lehrern, Mitarbeitern und Jugendleitern.

In der ELKG gibt es zwei Formen der Kinderarbeit: Kindergottesdienste und Sonntagsschule. In den Gemeinden richten wir uns nach dem Programm „Lerne und lehre!“. Eine große Unterstützung sind für uns die Materialien, die wir von Sophia Tichomirowa aus dem Theologischen Seminar der ELKRAS bekommen.

Mein Dienst in der Kirche ist die Kinderarbeit. Am 15. März 2005 haben Wahlen im Kirchengemeinderat der Versöhnungskirche Tbilissi stattgefunden. Als ich meine Kandidatur einreichte, habe ich ein Programm vorgestellt, wie ich mir die Arbeit mit Kindern vorstelle:

- Kinderarbeit in der Sonntagsschule,
- Treffen und gemeinsame Kindergottesdienste mit Kindern aus anderen Gemeinden der ELKG,
- interkonfessionelle Treffen „Auf dem Weg zur Toleranz“,
- Geschichte, Kultur und Religion Georgiens für die Kinder. Ich wurde in den Gemeindevorstand gewählt.

Meine Vorschläge wurden von Bischof Dr. Andreas Stökl unterstützt. Der erste Punkt war die Durchführung der Kindergottesdienste in der Kirche. Bischof Stökl hat vorgeschlagen, am Anfang des Gottesdienstes Kindern eine biblische Geschichte zum Tagesthema zu erzählen. Einen wichtigen Beitrag in der Entwicklung der Kindergottesdienste leistete dann Bischof Dr. Johannes Launhardt. Die Mädchen und Jungen hören mit Interesse Geschichten aus dem Alten und Neuen Testament, aber am meisten gefällt ihnen eine lebendige Beteiligung, die Möglichkeit auf Fragen des Bischofs zu antworten.

In der Sonntagsschule fängt der Unterricht um 9.30 Uhr mit Deutschunterricht an. Um 11 Uhr folgt der Kindergottesdienst, vom Pastor oder Bischof geleitet, danach gehen die Kinder in die Unterrichtsräume, wo sie beten, die Bibel lesen oder hören, malen, Wissenswettbewerbe durchführen und singen, Blockflöte spielen, die Geschichte und Kultur Georgiens lernen.

Außer dem Unterricht in der Sonntagsschule gibt es in der Versöhnungskirche auch noch besondere Kindergottesdienste. So veranstalteten wir am 29. Oktober 2006 einen Kindergottesdienst zum Reformationstag mit dem Thema „Reichstag und Wartburg – für den

Glauben stehen“ und am 17. Mai 2007, zu Himmelfahrt, einen Kindergottesdienst im Hof der Versöhnungskirche. Auf dem Sportplatz wurde ein „Altar“ mit Bibel und Kerzen errichtet, Pastor Viktor Miroshnitschenko hat gepredigt. Obwohl es ein Werktag war, sind die Kinder gekommen, um mit Freude und Freunden Gott zu loben. Seit zwei Jahren nehmen Kinder an der Gestaltung des Heiligen Abend teil, eine Anregung von Bischof Dr. Launhardt. Solche Einbeziehung der Kinder ins kirchliche Leben hilft ihnen, ihre Verantwortung gegenüber der Gemeinde zu spüren.

An der Kinderarbeit sind Jugendliche unserer Gemeinden aktiv beteiligt. Sie helfen bei den Vorbereitungen der Kinderfeste, organisieren Spiele und Wettkämpfe, verteilen Preise. 2007 wurde auf Anregung der Filialgemeinde Assureti in einem Privathaus eine Kinderkirche eingerichtet, Jugendliche aus Assureti und Tbilissi wurden gebeten dabei zu helfen. Ich hatte mit Bischof Dr. Launhardt den thematischen Plan und den Ablauf der Kindergottesdienste besprochen, und ab September 2007 findet zweimal im Monat unter Anleitung der Jugendlichen ein Kindergottesdienst statt.

Eine Kindergruppe gibt es auch im christlichen Lager in Kwareli. Kinder aus verschiedenen Gemeinden schließen da Freundschaft miteinander. Um diese Kommunikation zu unterstützen, führen wir gemeinsame Gottesdienste mit Kindern aus verschiedenen Gemeinden der ELKG durch, die uns zeigen, dass wir zusammen gehören.

Die Kinder beteiligten sich auch an den interkonfessionellen Treffen „Auf dem Wege zur Toleranz“: Nach einem ersten Treffen von Kindern verschiedener Konfessionen im Jahre 2005 schlossen sich weitere gegenseitige Besuche baptistischer und katholischer Kindergruppen an. Das letzte Treffen fand Weihnachten 2007 in der Versöhnungskirche statt. Wir hoffen auf eine Fortsetzung dieser guten Tradition und auf eine Festigung der Freundschaft zwischen den Kirchen.

Zum Schluss möchte ich sagen, dass die Kinderarbeit in der Kirche ein sehr wichtiger Aspekt in der Zeit vor der Konfirmation ist. Deshalb wird in unserer Kirche der Vorbereitung der Leiter der Kinderarbeit eine große Aufmerksamkeit gewidmet. Dafür danke ich besonders dem Bischof der ELKG Dr. Johannes Launhardt und Frau Christiane Hummel für die geistige Unterstützung und Hilfe bei der Ausbildung. Ich wünsche allen Lehrerinnen der Sonntagsschulen und Jugendleitern, dass die Samenkörner, die sie in die Kinderseelen säen, gute Früchte bringen und die heranwachsenden Kinder würdige Diener der Kirche werden.

*Elena Ilinetz, Verantwortliche für die Kinderarbeit
Übersetzung: Dr. Ketewan Gurtschian*

Unsere Hauptaufgabe ist es, in die Herzen der Kinder die Samen des Glaubens zu säen, eine Atmosphäre der Liebe und des Vertrauens zu schaffen, in ihnen den Wunsch zu erwecken, auch später der Kirche zu dienen



Елена Ильинец с детьми общины

Elena Ilinetz mit den Kindern aus der Gemeinde



УРОКИ АНГЛИЙСКОГО И ЛЮБВИ

Я работаю в самой обычной школе Ульяновска, преподаю английский во вторых, пятых, и шестом классах. Половина моих учеников – это дети из неблагополучных семей. У некоторых даже нет возможности купить учебники и тетради. И это не единственная проблема. Плохая дисциплина, отсутствие у детей желания учиться – вот с чем я столкнулась. Первый месяц мне было очень сложно, я много молилась о своей работе. Сейчас я понимаю, что это Господь привел меня сюда. Эти дети так нуждаются в любви! Со временем мы очень подружились с ними, так как ребята чувствуют, что у меня особый подход к ним.

Я рада, что в октябре администрация школы дала согласие на проповедь американского миссионера Дона Ричмана ученикам 6-8 классов. На следующий день на уроке я спросила ребят об их впечатлениях. Одна девочка сказала: «Меня очень вдохновили слова Дона о том, что меня любит Бог, и что я драгоценна».

На Рождество наша молодежная группа подготовила встречу для шести-классников у нас в церкви. Ребята не только узнали, как отмечают Рождество лютеране, но и отпраздновали этот день вместе с нами. Гости-миссионеры из евангельской Церкви г. Пензы продемонстрировали на вечере анимационный фильм «Богочеловек». В фильме показана история Иисуса Христа, а также рассказывается о том, как Христос вошел в жизнь нескольких обычных современных подростков. После просмотра фильма ребята из нашей молодежной группы научили школьников делать небольшие рождественские подарки и украшать печенье к праздничному столу. На «десерт» была оставлена рождественская сценка в церкви.

А в преддверии Дня святого Валентина мы с пастором организовали показ фильма «Спешите любить» для учеников 9-11 классов. В этом фильме показывается отношения между парнем и девушкой, он заставляет задуматься:

«Какая она, настоящая любовь?» В конце февраля пастор Владимир Проворов и его жена Алёна провели беседу с шестиклассниками на тему отношений между юношей и девушкой. Классный руководитель была очень благодарна за это мероприятие, поэтому мы решили, что в дальнейшем будем иногда проводить такие встречи.

У меня очень насыщенная жизнь в школе. Я общаюсь с большим количеством детей. Малыши приходят ко мне после уроков. Мы занимаемся рисованием, а потом вместе идем домой. Есть совсем брошенные дети, которым важно знать, что я их жду после уроков, помогаю одеться, слежу, чтобы они были аккуратными. Делая это, я осознаю, как важна моя профессия, как велика моя ответственность перед этими детьми. Если я не расскажу им о Божьей любви, то кто это сделает?

Ученики старших классов приходят ко мне на переменах, часто обращаются за советом. Недавно мне дали кабинет, и я сразу повесила в нем христианские плакаты, на столе у меня лежит Библия. Все дети знают, что я хожу в церковь. Мой кабинет – мой маленький мирок – особенное место в школе, потому что здесь есть Бог. И мне гораздо проще общаться со сложными детьми, чем другим учителям, потому что я очень люблю их. Я счастлива, что Господь направляет меня в те места, где я могу служить детям.

Кристина Яцук, участница молодежной группы общины Ульяновска

STUNDEN DER ENGLISCHEN SPRACHE UND DER LIEBE

Ich arbeite in einer gewöhnlichen Schule in Uljanowsk, unterrichte Englisch in der 2., der 5. und in der 6. Klasse. Die Hälfte meiner Schüler sind Kinder aus sozialschwachen Familien. Einige haben sogar keine Möglichkeit, Lehrbücher und Hefte zu kaufen. Aber das ist nicht das einzige Problem. Schlechte Disziplin, keine Lust zum Lernen – damit wurde ich konfrontiert. Der erste Monat fiel mir sehr schwer, und ich musste viel für meine Arbeit beten. Jetzt verstehe ich, dass Gott mich hierher gebracht hat. Diese Kinder bedürfen so der Liebe! Ich habe mich schon gut mit ihnen angefreundet, weil sie fühlen, dass ich eine besondere Einstellung ihnen gegenüber habe.

Ich war froh, als die Schulverwaltung im Oktober 2007 dem amerikanischen Missionar Don Richman erlaubte, für die Schüler der 6. bis 8. Klassen zu predigen. Am nächsten Tag fragte ich die Kinder während des Unterrichts nach ihren Eindrücken. Ein Mädchen sagte: „Die Worte von Don, dass Gott mich liebt und ich kostbar bin, haben mich begeistert“.

Zu Weihnachten bereitete unsere kirchliche Jugendgruppe ein Treffen für die Schüler aus der 6. Klasse vor. So konnten die Kinder nicht nur erfahren, wie Lutheraner Weihnachten begehen, sondern auch dieses Fest mit uns feiern. Unsere Gäste, Missionare aus der evangelischen Kirche in Pensa, führten den Animationsfilm „Gottesmensch“ vor. Darin geht es um das Leben von Jesus Christus, es wird auch davon erzählt, wie Christus ins Leben einiger moderner Jugendlicher gekommen ist. Nach dem Film lehrten die Mitglieder unserer Jugendgruppe die Schüler Weihnachtsgeschenke zu machen. Zum „Dessert“ gab es ein Weihnachtsspiel.

Vor dem St. Valentinstag organisierten wir zusammen mit unserem Pastor eine Vorführung des Filmes „Eile zu lieben“ für die älteren Schüler. In dem Film geht es um die Beziehungen zwischen einem jungen Mann und einer jungen Frau. Der Film regt zum Nachdenken an: „Wie muss

wahre Liebe sein?“ Ende Februar führten Pastor Wladimir Provorow und seine Frau Aljona ein Gespräch mit den Schülern aus der 6. Klasse zum Thema der Beziehungen zwischen Mann und Frau. Die Klassenleiterin war sehr dankbar für diese Veranstaltung, so beschlossen wir, dass wir in Zukunft ab und zu solche Treffen organisieren werden.

Ich bin sehr aktiv in der Schule. Ich kommuniziere mit vielen Kindern. Die Kleinen kommen zu mir nach ihrem Unterricht. Wir malen zusammen und gehen dann zusammen nach Hause. Unter ihnen gibt es auch einige, die total vernachlässigt sind. Für sie ist es wichtig zu wissen, dass ich sie erwarte, ihnen beim Anziehen helfe, dafür Sorge, dass sie sauber sind. In diesen Momenten begreife ich, wie wichtig mein Beruf ist, wie groß meine Verantwortung für diese Kinder ist. Wenn ich ihnen nicht über Gottes Liebe erzähle, wer macht es dann?

Ältere Schüler kommen während der Pausen zu mir, bitten oft um einen Rat. Vor kurzem bekam ich einen eigenen Klassenraum und hängte da sofort christliche Plakate auf, auf meinem Tisch liegt die Bibel. Mein Klassenzimmer, meine kleine Welt, ist ein besonderer Platz in der Schule, weil Gott da ist. Mir fällt es leichter, als anderen Lehrern, mit den komplizierten Kindern umzugehen, weil ich sie liebe. Ich bin glücklich, dass der Herr mich dahin schickt, wo ich Kindern dienen kann.

Christina Jazuk, Mitglied der Jugendgruppe in der Gemeinde Uljanowsk



Ученики 6-го класса знакомятся с рождественскими традициями

Schüler aus der 6. Klasse lernen Weihnachtstraditionen kennen



Дорогие ребята!

Наконец-то наступило лето, а значит – и летние каникулы! Впереди у вас много дней для новых приключений, интересных поездок, игр и веселья. Надеемся, наша детская страничка создаст настроение праздника и лета!

Наверняка многие из вас этим летом отправятся в путешествие: на поезде, самолете или автомобиле. Трудно представить себе, что в библейские времена этих видов транспорта вовсе не существовало! Но зато люди пользовались другими средствами передвижения. Конечно, мы не видели огненную колесницу с лошадьми, на которой был забран на небеса пророк Илия,



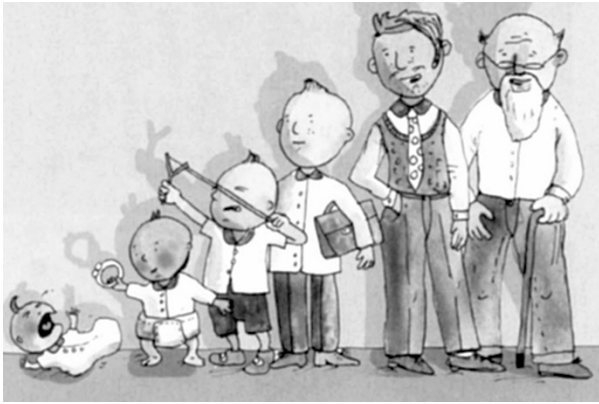
и не знаем, каким образом Филипп был перемещен в Азот после того, как по дороге в Газу он крестил эфиопского евнуха. Большинство транспортных средств прошлого кажутся нам забавными сегодня, но были обычными в былые времена. Некоторые из них спрятаны в этой веренице букв. Найдите и обведите каждое слово!

У К Р Х Г Н Щ Д П Х З О Н Л
 П О М К О Р А Б Л Ь К А Т Ж
 Р Л И Ш Б М Э Л Т Р М С В М
 Т Е К Г Р В Ю Н О Г И Ы Ц В
 Б С В О А Я П Ф К Ь Ц У П У
 Л Н Ц У Н Ч З С Т Р Е С И А
 Л И Й С Я Ь Й В А С Б К Т П
 Ь Ц Э Ы Ж Й Я У Ы Ч Л Ь Д Е
 Ю А Х Ф Ц Т Ф Г Ч О Л О Б Р
 З Б Ь Ч Т Б П Н Ц Т Ь Ы Л Г
 Е Ж И О Ж Ю Г О А Л З Л О Й
 У Х Л Р Ъ Ж Ш С С Т Е С В Ф
 Л П Д О Ш Р О И В Л У Т Ц Ч
 Ч О П В Е Р Б Л Ю Д И Ы А Б
 Т Ч Д Ж С Ч А К Т Б Ч К Я Л
 У Я Т К П Ы К И М Ь Т Р Ф А
 Щ У Б Р А Р Й В А Т У Т П М

Эти слова карабкаются по лестнице вверх и вниз, ищут свою комнату и выходят на улицу.



Ростомер



Все люди растут до 18 лет. В течение первого года жизни малыш вырастает примерно на 20 сантиметров! Затем рост замедляется, а с 12 лет снова набирает ход. Дети часто могут услышать от взрослых при встрече: «Ты снова подросток! Тебя не узнать!»

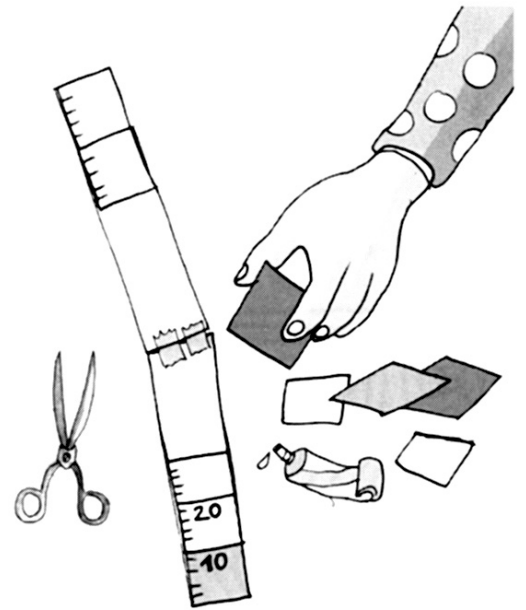
Человек растет не только в течение жизни, но и от эпохи к эпохе! В средние века сегодняшнего человека казался бы великаном, так как люди в те времена были существенно ниже ростом. Рыцарские доспехи короля Артура едва ли подойдут сегодня одиннадцатилетнему ребенку! А в течение XX века средний рост человека увеличился более чем на 10 см.

В это сложно поверить, но дети растут каждый день! Да-да, совсем по чуть-чуть, незаметно! Но особенно сильно они вытягиваются за ле-

то, когда много времени проводят на свежем воздухе, занимаются спортом, купаются, играют, едят фрукты. Чтобы узнать, насколько ты вырос за это лето, ты можешь сделать своими руками самый настоящий ростомер!

Для этого понадобится: белый картон (желательно формата А3), красная, желтая и оранжевая бумага, линейка, карандаш, ножницы, клей, скотч и черный фломастер

1. Сначала на белом картоне с помощью карандаша и линейки нужно разметить во всю длину полоски шириной 10 см. Вырезаем и склеиваем их друг с другом с помощью скотча, как это показано на рисунке.



2. Теперь из цветной бумаги вырезаем несколько квадратов, длина стороны которых должна быть 10 см.

3. Затем нужно наклеить цветные квадраты на наш ростомер из белого картона, так чтобы друг за другом следовали разные цвета. Между каждыми двумя цветными квадратами оставляем один белый.

4. А теперь в каждом квадрате нужно сделать разметку фломастером по сантиметрам, поставив цифры.

Наш ростомер готов! Укрась его рисунками и повесь на стену или дверной косяк. Теперь ты можешь постоянно проверять, насколько ты подросток, и делать отметки на ростомере!





Игра «Строим церковь»

В эту игру играют несколько человек. Ее хорошо использовать в летнем лагере, на занятиях с детьми и молодежью в церкви. Необходимо присутствие наставника (сотрудника по детской работе).

Для начала нужно выбрать ведущего. Ведущий говорит: «Мы хотим собрать людей в общину и построить церковь, что нам для этого нужно?»

Дальше все по очереди называют самое необходимое для церкви. Ответы нужно формулировать четко, каждое высказывание должно содержать не более двух слов. А ведущий должен определить, действительно ли это нужно, и внести в список (лучше писать на доске, но можно и просто на бумаге).

Потом ведущий читает слова из списка, а участники по очереди должны объяснить значение этого слова.

Например:

1. Церковь – здание, сообщество верующих...
2. Крест – христианский символ, фигура на куполе, на алтаре...
3. Алтарь – ...
4. Проповедь – ...



Наставнику нужно обратить внимание, не забыли ли игроки что-нибудь важное?

Теперь нужно выбрать служителей и помощников общины из числа игроков. Каждый из них должен рассказать о том, кто он, что делает в общине, и показать, как.

Например:

1. **Пастор (проповедник)** совершает богослужение, молится, проводит занятия... (тот игрок, который избран пастором, встает на импровизированную кафедру и произносит молитву или наизусть стих из Священного Писания или делает объявление)...
2. **Кантор (музыкант)** руководит хором, играет на органе или другом инструменте во время богослужения... (этот игрок должен спеть или сыграть сам, или петь вместе со всеми участниками ту песню или хорал, который он уже выучил в церкви)
3. **Кюстер** рассказывает о своей работе и о том, что должно находиться на алтаре и почему
4. **Совет общины** принимает ответственные решения на собраниях
5. **Чтец** читает отрывки из Священного Писания

Если возникают трудности, игроки всегда могут рассчитывать на помощь наставника, который подскажет им, как устроена церковь, что нужно для ее создания, и какую ответственность несут люди, избранные общиной на разные должности.

Игра завершается совместной молитвой и песнопениями.





Жесты к молитве «Отче наш»

Молитва «Отче наш» при употреблении жестов произносится медленно; необходимы паузы между отдельными просьбами.

**Отче наш, сущий на небесах.
Да святится имя Твое;**

Мы стоим, выпрямившись, подняв голову, простирая руки кверху.

Да придет царствие Твое;

Мы медленно опускаем руки вдоль нашего тела.

Да будет воля Твоя и на земле, как на небе;

Мы опускаем голову как знак покорности воле Божьей. Наш взгляд обращается к небу, а руки круговым движением показывают землю.

Хлеб наш насущный дай нам на сей день;

Руками мы изображаем открытую наверх чашу.

И прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим;

Мы прикладываем руку к сердцу как знак раскаяния. Движение головой вправо и влево к нашим сестрам и братьям показывает нашу готовность прощать.

**И не введи нас во искушение,
но избавь нас от лукавого;**

Защищающие руки у лица отвращают искушение. Мы медленно разжимаем сжатые кулаки – это символизирует избавление от лукавого.

**Ибо Твое есть Царство и сила и слава
во веки. Аминь.**

Как и в начале, голова и руки обращаются кверху. При произнесении слова «Аминь» руки опускаются и сплетаются.

Жесты показывала Арина Тихомирова



Слово – читателям!



Die Leser kommen ans Wort!

Уважаемые редакторы журнала «Вестник»!

13 июля 2007 года мы отпраздновали бриллиантовую свадьбу: 60 лет совместной жизни. В церкви свв. Петра и Павла в Выборге прошло благословение.

Городская газета «Выборг» опубликовала о нас статью в двух номерах. У меня осталась газета за 17 августа 2007 года, которую я посылаю Вам. На вопросы, которые возникнут, постараюсь ответить по телефону.

Спасибо за журналы, получаю вовремя. Согласен оплатить стоимость журнала.

С уважением, Бруно Торосьянец

Как отклик на прошлый номер нашего журнала, темой которого было супружество, мы получили это письмо из Выборга от старейшего пастора нашей Церкви Бруно Осиповича Торосьянца.

Бруно Осипович и Мария Григорьевна Торосьянец познакомились в Грозном в 1947 году, где тогда жила будущая невеста, и ровно через три месяца, 13 июля, поженились.

Большую часть жизни супруги прожили в Баку. Сразу после войны Бруно Осиповичу дали комнату в доме рядом с лютеранской церковью, где когда-то служил пастором его отец.

Уже более 15 лет Бруно Осипович и Мария Григорьевна живут в пос. Соколинское под Выборгом с детьми и внуками. Каждую среду в лютеранской церкви свв. Петра и Павла в Выборге Бруно Осипович проводит библейские чтения для пожилых людей.

Прожив более полувека в любви и согласии, супруги Торосьянец так говорят о своей семейной жизни: «За 60 лет никто из нас голос не повысил, главное в жизни – не деньги, а любовь и доброта, взаимоуважение и согласие».

Хоть и с опозданием, редакция присоединяется ко всем поздравлениям в адрес семьи Торосьянец и желает ей Божьих благословений!

По материалам газеты «Выборг» (№№ 127–128/2007)



Уважаемые читатели! Редакция получает письма с запросами о христианской литературе и просьбами выслать книги. В ответ на эти письма мы публикуем сегодня информацию о магазине христианской литературы – книжном служении «Слово» в Санкт-Петербурге, являющимся структурным подразделением ЕЛЦ. Обратившись по указанным здесь адресам, вы можете получить исчерпывающую информацию по интересующим вас изданиям. Пожалуйста, обращайтесь!

Sehr geehrte Redakteure der Zeitschrift «Bote»!

Am 13. Juli 2007 feierten wir unsere diamantene Hochzeit – 60 Jahre gemeinsames Leben. In der St. Peter- und Paulkirche in Vyborg wurden wir gesegnet.

Das Lokalblatt „Vyborg“ veröffentlichte über uns in zwei Heften einen Artikel. Ich habe die Zeitung vom 17. August 2007, die ich Ihnen hiermit zuschicke. Alle eventuellen Fragen kann ich per Telefon beantworten.

Danke für die Zeitschriften, ich bekomme sie immer rechtzeitig. Ich bin auch bereit, den Abonnementsbetrag zu zahlen.

Mit freundlichen Grüßen, Bruno Torossjanz

Diesen Brief, von dem ältesten Pastor unserer Kirche, Bruno Ossipowitsch Torossjanz, aus Vyborg bekamen wir als Reaktion auf das letzte Heft unserer Zeitschrift zum Thema „Ehe“.

Bruno Ossipowitsch und Maria Grigorjevna Torossjanz lernten sich 1947 in Grosnij kennen, wo die zukünftige Braut damals wohnte, und sie heirateten innerhalb von drei Monaten, am 13. Juli.

Die meiste Zeit seines Lebens verbrachte das Ehepaar in Baku. Sofort nach dem Krieg erhielt Bruno Ossipowitsch da ein Zimmer im Haus neben der lutherischen Kirche, wo sein Vater irgendwann als Pastor gedient hatte.

Schon seit mehr als 15 Jahren leben Bruno Ossipowitsch und Maria Grigorjevna zusammen mit ihren Kindern und Enkelkindern in Sokolinskoje bei Vyborg. Jeden Mittwoch leitet Bruno Torossjanz die Bibelstunden für Senioren in der lutherischen St. Peter- und Paulkirche zu Vyborg.

Nachdem sie mehr als ein halbes Jahrhundert in Liebe und Eintracht zusammen gelebt haben, erzählt das Ehepaar Torossjanz über ihr Familienleben Folgendes: „In diesen 60 Jahren sprach niemand von uns mit erhobener Stimme, das Wichtigste im Leben ist nicht Geld, sondern Liebe und Güte, gegenseitige Achtung und Einvernehmen.“

Mit Verspätung schließt sich die Redaktion allen Gratulanten der Familie Torossjanz an und wünscht ihr Gottes Segen!

Nach Materialien der Zeitung „Vyborg“ (№№ 127–128/2007)

СЛОВО

МАГАЗИН
ХРИСТИАНСКОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ

М Невский проспект «Слово»
Малая Конюшенная

Более 10 000 наименований книг по всем аспектам христианства.
Большой ассортимент аудио и видео кассет, изобразительной и сувенирной продукции.

К вашим услугам:
интернет-магазин и отдел "книга-почтой"

191186, Санкт-Петербург, ул. Малая Конюшенная, 9
тел.: (812) 571 20 75, факс: (812) 312 52 00
e-mail: slovo@peterlink.ru www.slovo.net.ru



Как я пришел к вере?

В этом номере журнала мы много рассуждаем о том, как важно посеять семена веры в детские души, которые затем принесут плоды. Не секрет, что многие представители сегодняшней молодежи нашей Церкви – это выросшие дети, когда-то пришедшие в общину. Многие из них сегодня являются активными прихожанами, несут служение в Церкви. На этих страницах они делятся воспоминаниями о своей детской вере и христианском воспитании в семье.

Я зажигаю утром свечу и молюсь

Альбина Зотова (21 год)

С детства мама приучила меня к чтению Библии и к молитве утром, вечером и перед едой. Мне было 12 лет, когда я узнала о том, что в Тбилиси есть лютеранская церковь. Я стала посещать воскресную школу при церкви Примирения. Там меня особенно привлекали уроки рисования. Прошло время, и теперь я сама преподаю детям рисование в нашей воскресной школе. В Церкви я стала тем, кто я есть. Господь дал мне много талантов – и я не должна зарывать их в землю. Я пытаюсь привить хорошие качества своим ученикам и уверена, что они вырастут истинными христианами. Мою веру всегда укрепляло сознание того, что Бог рядом со мной. Он часто отвечает на мои молитвы, хотя я и не всегда заслуживаю этого.

Нина и Софья Петросян (19 и 18 лет)

Впервые в церковь нас привела бабушка, которая с самого начала возрождения нашей общины была ее прихожанкой. Бабушка взяла нас однажды с собой на богослужение, нам понравилось, и мы стали ходить с ней вместе. Одновременно мы начали посещать воскресную школу, где нас учили Слову Божьему, музыке, рисованию и немецкому языку. Для нас устраивали очень интересные викторины на библейские темы, в которых мы с удовольствием участвовали и побеждали.

Мы принимали участие во всех мероприятиях воскресной школы, которые проводились в церкви Примирения. Это были концерты, спектакли, сценки. Особенно запомнились костюмированные спектакли «Рождество Христово» и «Пасхальная история», в которых Нина играла Марию, мать Христа.

Благодаря нашей Церкви и воспитанию родителей наша вера год от года возрастала. Мы очень благодарны епис-

копу Герту Хуммелю, который целый год проводил с нами и другими детьми конфирмационные занятия. Затем состоялась торжественная конфирмация в церкви, во время которой мы впервые приняли Причастие, стоя все вместе рядом у алтаря.

Тима Арешева (19 лет)

Меня впервые привел в церковь мой дедушка, когда мне было 10 лет. Я стала регулярно посещать воскресную школу и принимала участие во всех мероприятиях, а также в детских богослужениях. Мне было радостно участвовать во всех сценках, спектаклях и концертах. В спектакле «Пасхальная история» я играла роль крикливой женщины, которая сначала кричала: «Осанна Сыну Давидову!», а затем: «Распни Его, распни!». В нашей семье всегда с уважением относились к религии. Хотя мои родители не очень часто ходили в церковь, в семье всегда отмечались и почитались религиозные праздники, в первую очередь, Рождество Христово и Пасха. Посещение лютеранской Церкви возродило во мне детскую веру в Бога, а общение с епископом Хуммелем, который оказал на меня особое влияние как священнослужитель и человек, укрепило во мне эту веру.

Марианна Саркисян (18 лет)

В первый раз в лютеранскую церковь меня привели мои друзья несколько лет назад. Мне очень понравилось здесь, и я решила посещать эту церковь.

Для воскресной школы я, конечно, была уже слишком взрослой, и я попала в молодежную группу Тэзе при церкви Примирения. Я выросла в семье верующих, и родители с детства учили меня молитвам, часто водили в церковь, рассказывали об Иисусе Христе. Мои самые яркие впечатления связаны с молодежью нашей церкви, с которой я про-



Альбина Зотова с учениками



Виталий Щукин (первый слева)



Нина и Софья Петросян



вожу время, узнавая много нового и интересного, читая Библию, в молитвах и пении. Благодаря Церкви я познакомилась со многими людьми и приобрела верных друзей.

Альберт Мерабов (19 лет)

Впервые меня привел в церковь мой отец – органист церкви Примирения. Каждое воскресенье я посещал воскресную школу, где начал изучать Библию. В начале богослужения мы с большим интересом слушали маленькую проповедь, которая проводилась именно для нас. После проповеди мы уходили на занятия.

Дети воскресной школы принимали активное участие во всех церковных праздниках, готовили сценки на библейские темы. Я играл на флейте вместе с другими детьми на детских концертах. Для нас проводились викторины на библейские темы, стены украшались нашими рисунками.

Моя семья очень верующая, и мне с детства прививали любовь к Богу, отмечали все христианские праздники. На протяжении многих лет я зажигаю утром

свечу, прошу Бога о прощении грехов и молюсь за здоровье и благополучие моей семьи.

В детстве мне подарили «Библию для детей», которая меня очень заинтересовала и породила во мне веру во Всевышнего. Мою детскую веру развил и укрепил епископ Герт Хуммель. Самым ярким воспоминанием моей жизни является день, когда епископ конфирмовал меня вместе с моими друзьями.

Виталий Щукин (11 лет)

В церковь меня привела бабушка. Я посещал и сейчас посещаю воскресную школу, занятия в которой всегда начинаются с детской проповеди перед богослужением в церкви.

Я всегда участвовал в сценках, играл слепого нищего в «Пасхальной истории». Сейчас мы готовимся к Пасхе. Я и мои родители всегда молятся перед едой, а перед сном я читаю «Детскую Библию». Мою веру очень укрепляет чтение библейских историй о том, как Бог любит и добрых, и злых.



Тима Аршева



Альберт Мерабов (первый слева)

Я хотел быть, как те миссионеры

Владимир Татарников (22 года) – студент 4 курса Теологической семинарии, в настоящее время проходит практику в Московской протестантской общине.

Лютеранство в Беларуси появилось после распада Советского Союза. До этого все жители Беларуси лютеранского вероисповедания были вывезены из страны во время Второй мировой войны. Первая община была зарегистрирована в начале 90-х годов.

В детстве моя бабушка водила меня на различные миссионерские собрания. Каким конфессиям принадлежали эти миссионеры, я даже и не знал, так как в то время еще ходил в детский сад. Но эти собрания производили на меня впечатление, и я начал говорить всем, что я хочу быть, как те миссионеры, которые рассказывают о Христе. Мои родители и родственники думали, что это всего лишь детская мечта, но моя бабушка всегда знала и говорила, что эта мечта осуществится в будущем.

В начале 90-х годов пастор Леонид Цвики пригласил мою семью в лютеранскую общину в моем родном городе Витебске. Я пришел туда вместе со своей мамой, и меня сразу отправили в детскую воскресную школу, где было очень мало детей (около пяти человек). Постепенно община росла. Затем в конце 90-х в Беларуси произошел раскол лютеранских общин. Та часть общин, которая осталась с ЕЛЦ, образовала Союз евангелическо-лютеранских общин Беларуси.

На протяжении всей своей учебы в школе у меня было желание поступить в семинарию, в то время я уже знал о Теологической семинарии в Новосаратовке. Также я видел, что общины остались без пасторского попечения, и в ближайшие годы никто не сможет взять на себя это служение. Так в 2004 году я поступил в Теологическую семинарию ЕЛЦ в Новосаратовке. Сегодня, проходя практику в общине и вспоминая свое детство, я думаю, как интересно сложилась моя судьба. Все





в школе знали, что я пойду учиться в семинарию, и никто не смеялся и не шутил надо мной по этому поводу.

В общине Витебска я посещал воскресную школу до 2002 года, когда меня подтвердил Архиепископ ЕЛЦ Георг Кречмар, после этого совет общины поручил мне занятие с маленькими детьми в общине. Также я выступал в различных церковных сценках и помогал в проведении богослужения.

Не все в моей семье верующие, однако, разговор о Боге у нас дома никогда не запрещался. Я проводил очень много времени у моей бабушки. Мы вместе молились, читали Библию,

пели христианские хоралы. Как обычному ребенку мне не очень сильно хотелось все это делать. Однако бабушка просила меня почитать ей Библию. Она делала вид, что не может читать сама из-за плохого зрения, тем самым помогая мне в изучении Библии. После прочтения нескольких глав она, якобы плохо слыша, просила меня пересказать прочитанные главы и объяснить, что я понял из прочитанного.

Моя бабушка очень сильно повлияла на меня. Она своим примером показывала, кто такие христиане. Сегодня я ей очень благодарен за все, чему она меня научила.

В моей семье вера в Бога была стержнем



Елена Бондаренко (33 года) – переводчик и с 2008 года преподаватель в Теологической семинарии. Являясь одновременно студенткой-заочницей, в настоящее время проходит практику в Англиканской общине Санкт-Петербурга.

В Церковь меня традиционно, как и многих людей моего поколения, привела бабушка. Она считала, что без Церкви жизнь – не жизнь, что без Церкви просто нельзя существовать. В нашей семье объединились три конфессии: лютеранская, католическая и православная. Когда в конце 20-х годов закрыли костел и кирху в Самаре (моем родном городе), часть семьи перестала ходить в церковь, а часть присоединилась к православной, потому что, как считала моя прабабушка, «Бог везде один, Церковь везде правильная, главное – в нее ходить». С тех пор все мы в семье были очень экуменично настроены. Главное – Слово и Таинство. Где они преподаются без искажений, там и Церковь.

Детские богослужения я стала посещать уже во взрослом возрасте, когда начала помогать в самарской

воскресной школе, а также ездила в качестве наставника с нашей воскресной школой в христианский лагерь в Астрахани. В моем собственном детстве религиозное образование ограничивалось семейным кругом. Хотя какое это ограничение? Это благословение Божье!

В моей семье вера в Бога всегда играла важную роль. Она была как бы стержнем, вокруг которого вращается жизнь. Поскольку в нашей семье соединились разные конфессии, для нас были важны не столько какие-то традиции, потому что они могут быть разными, а сама вера. Вера – это то, что помогает выжить в этом мире, то, что укрепляет и не дает отчаяться в тяжелых жизненных условиях. А жизнь у моих родных всегда была непростой, достаточно вспомнить тот факт, что моя бабушка, когда была ребенком, приехала в Самару из Симбирска с матерью и сестрами на пароходе под лавкой. Они были вынуждены оттуда бежать, и у них не было никаких средств! А прабабушка в Гражданскую войну потеряла ребенка, уронив его около костела, когда шла на богослужение, и потеряла сознание от голода и страха, что расстреляют ее мужа, моего прадеда.



Главными аспектами христианского воспитания были праздники (Рождество, Пасха) и беседы с родителями на важные темы: как выжить, как сохранить себя. Самое главное, что я вынесла из детства, это то, что Бог всегда с нами. Он не даст нам погибнуть. Если чего-то нет, Он это даст. Надо только работать изо всех сил и верить, что Он подаст руку, если будешь падать, пошлет поддержку, если будет тяжело. Рождество мне запомнилось как тихий праздник, с елкой, два раза подряд (25 декабря и 7 января). Мы много гуляли с родителями по заснеженным улицам, мне нравилось заглядывать в старые темные окна, и мы разговаривали о том, что не у всех людей есть свет, некоторые одиноки, лишены семейной радости, и это пробуждало чувство сострадания, желания по-

мочь – помочь в молитве, потому что это был единственный, но немаловажный способ. О Пасхе более веселые воспоминания: колокольный звон, который было далеко слышно (звонила одна из двух действующих в городе церквей), утро, пасхальные яйца, я их разношу по соседям (мы жили в одноэтажных самарских «бараках»), «Христос воскрес!» – «Воистину воскрес!» До сих пор люблю этот радостный пасхальный шум (хотя тогда все это звучало достаточно приглушенно).

Детские воспоминания – самые важные, это прочнейший фундамент, поэтому в наших церквях и семьях мы должны немного баловать детей и окружать их такой теплой и радостной атмосферой, которая нам дается только от Бога, которую ничто не может заменить.

В церковь меня привели родители

Михаил Украинский (22 года) – прихожанин и активный участник молодежной группы общины св. Анны и св. Петра в Санкт-Петербурге.

В Церковь меня привели родители в 1992 году. Тогда я учился в первом классе. Мой старший брат Алексей в это время был участником молодежной группы в приходе св. Анны и помогал проводить детские богослужения, которые я и посещал. Помимо детских богослужений была так же и воскресная школа, в которую мы ездили из церкви св. Анны в церковь свв. Петра и Павла, набившись толпой в черную «Волгу» (эта машина отпечталась в моей памяти как символ детской и молодежной групп). В воскресной школе мы много рисовали, читали, размышляли. Занятия проводил Александр Александрович Пастор. О воскресной школе остались очень теплые воспоминания. Туда ходило человек шесть-семь, и занятия проходили очень интересно и продуктивно.

Когда мы немного подросли, наша, теперь уже молодежная, группа стала принимать участие в разных сценках,

спектаклях и прочих мероприятиях в жизни общины, таких как празднование Рождества, Пасхи, Праздника урожая, вместе со старшей молодежной группой. Тогда молодежной работой руководила Нина Носкова, являясь несомненным авторитетом для молодых прихожан, она смогла добиться их активного участия в жизни общины.

Что касается воспитания в семье, то основы христианства закладывались родителями еще до того, как они меня привели в Церковь. А уже во время посещения воскресной школы, читая детскую Библию, я часто обращался с вопросами, в основном, к бабушке (она посещала церковь св. Анны до ее закрытия советскими властями в 1935 году). Так же родители иногда читали какие-нибудь истории из Библии нам с братом.

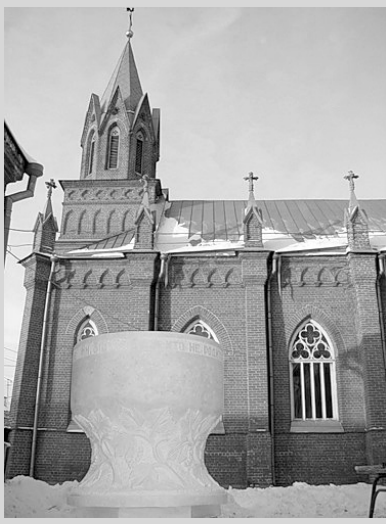
Что укрепило мою веру? Сложно сказать. Возможно тот факт, что все, кто пользовался у меня авторитетом, были верующими людьми. Большой вклад в развитие моей веры внесли детские богослужения, проводимые Марид Кремер.





Мраморная купель в Ульяновске

Долгая история появления



Летом 2001 года во дворе лютеранской церкви св. Марии г. Ульяновска появился большой мраморный куб – он весил более 5 тонн. Карстен Шустер, скульптор из Германии и друг пастора Фридриха Демке, решил сделать общине подарок – большую мраморную купель. Планировалось, что она будет сделана в виде семиконечной звезды с острыми гранями и зауженной талией. Карстен Шустер вместе с пастором Демке отправились в известный центр добычи мрамора Коелгу, чтобы выбрать самый подходящий камень для будущей купели. По возвращении из поездки пастор Демке вернулся в Германию (закончился его контракт, действующий с 1995 по 2001 годы), а Карстен остался еще на месяц, чтобы закончить работу.

Весь июль двор дома общины был белым от мраморной пыли. Первую неделю рано утром Карстен выходил работать с молотком и подобием зубила – за это время его работа продвинулась не очень сильно, а срок действия визы истекал. Потом в руках скульптора, который, как оказалось, в Германии больше работал с деревом, а не с камнем, появилась «болгарка» – после долгих уговоров «ничего не понимающих в искусстве местных» он согласился на ее приобретение. Работа сдвинулась с мертвой точки, но до своего отъезда в Германию скульптор смог придать камню цилиндрическую форму, запаковать в целлофан и придвинуть к стене здания.

На следующий год планировалось продолжение работы. Возможно, столь близкое знакомство с камнем побудило скульптора отказаться от прежних намерений, а может, таким и был его первоначальный план, но за продолжение и окончание работы он запросил сумму равную половине годового бюджета общины. Конечно, внешний облик и убранство церкви – это немаловажные элементы, но не важнейшие, чтобы ради них потратить почти все, что есть у общины. Тем более, что христианам для Крещения необходимо только Слово Божие

и вода, а то в чем она находится, имеет второстепенное значение.

Так неожиданно начавшаяся история с купелью, так же неожиданно закончилась. Камень по-прежнему лежал во дворе, а в алтарной части церкви загадочно лежал красный фанерный семигранник, покрывавший залитый под купель фундамент – это Карстен успел сделать еще до появления камня в Ульяновске.

Община предпринимала несколько попыток найти местных мастеров и закончить работу над купелью, но их расценки тоже не были приемлемыми для церкви св. Марии. В 2006 году на общем собрании общины было даже принято решение продать камень, но заниматься этим вопросом специально было некому и некогда – камень продолжал лежать.

Началась седьмая зима лежания камня, и она оказалась решающей. Ульяновские камнерезы Вячеслав Швецов и Игорь Кафаров взялись сделать купель за те деньги, которыми располагала община для данной цели. Предыдущий проект купели уже не рассматривался. Новый чертеж и предварительный образ был сделан Дмитрием Коневым из Самары, а самые красивые доработки с лозами винограда и текстом – Вячеславом и Игорем.

Для превращения мраморного цилиндра в чудесную купель мастерам потребовалось чуть более двух недель кропотливого труда на морозе. В канун Рождества 21 декабря 2007 года мраморная купель встала на уже давно подготовленное для нее место в алтарной части.

В этой истории я упомянул почти всех задействованных в ней людей, но есть еще Роман Шитц. Без его настойчивости так и не произошла бы наша встреча с Вячеславом Швецовым и Игорем Кафаровым, без его крана и умения им управлять, с уже готовой купелью могло произойти все, что угодно – но она была в заботливых руках!

Владимир Проворов, пробст



Marmortaufbecken in Uljanowsk

Lange Geschichte der Entstehung

Im Sommer 2001 erschien ein großer Marmorwürfel auf dem Hof der lutherischen St. Marienkirche in Uljanowsk, sein Gewicht betrug mehr als 5 Tonnen. Karsten Schuster, Bildhauer aus Deutschland und ein Freund von Pastor Friedrich Dömke, beschloss der Gemeinde ein Geschenk zu machen, und zwar ein großes Taufbecken aus Marmor. Es wurde geplant, dass es wie ein siebenzackiger Stern mit scharfen Kanten und einer schmalen „Taille“ aussieht. Karsten Schuster zusammen mit Pastor Dömke begaben sich dann nach Koelgu, einem bekannten Ort für die Gewinnung von Marmor, um einen geeigneten Stein für das zukünftige Taufbecken auszusuchen. Nach Beendigung dieser Reise fuhr Pastor Dömke zurück nach Deutschland (sein Arbeitsvertrag, gültig von 1995 bis 2001, war schon abgelaufen), und Karsten blieb noch für einen Monat, um die Arbeit zu vollenden.

Den ganzen Juli über war der Hof des Gemeindehauses weiß vom Marmorstaub. In der ersten Woche kam Karsten morgens zur Arbeit mit einem Hammer in der Hand und noch mit einem meißelähnlichen Werkzeug, in dieser Zeit hat seine Arbeit keine großen Fortschritte gemacht, und sein Visum lief bald aus. Dann erschien ein „Trennschleifer“ in der Hand des Bildhauers, der in Deutschland mehr mit Holz, aber nicht mit Stein gearbeitet hatte. Nach langen Überredungen durch die „nichts von Kunst verstehenden Einheimischen“ war er endlich einverstanden, ihn besorgen zu lassen. Die Arbeit kam ins Rollen, so konnte der Bildhauer bis zu seiner Abreise nach Deutschland dem Stein eine zylindrische Form geben, ihn in Folie einhüllen und ihn in Richtung Gebäudewand rücken.

Weitere Arbeiten wurden für das nächste Jahr geplant. Wahrscheinlich war die nähere Bekanntschaft mit dem Stein für den Bildhauer ein Grund, auf seine vorherigen Absichten zu verzichten, es kann aber auch sein, dass das sein Plan von Anfang an war, aber für die Fortsetzung und für die Beendigung der Arbeiten forderte er eine Summe, die die Hälfte des Jahresbudgets der Gemeinde ausmachte. Natürlich sind das äußere Bild und die innere Ausstattung der Kirche sehr wichtig, aber nicht das wichtigste, um fast alles, was die Gemeinde

hat, dafür auszugeben. Außerdem benötigen Christen für die Taufe nur Gottes Wort und Wasser, und das, worin es sich befindet, ist nebensächlich.

So endete die so unerwartet angefangene Geschichte mit dem Taufbecken ebenso unerwartet. Der Stein lag immer noch im Hof, und im Altarteil lag rätselhaft ein rotes Siebeneck aus Furnierholz, das das für das Taufbecken vorbereitete Fundament abdeckte – das hat Karsten noch vor der Lieferung des Steines nach Uljanowsk geschafft.

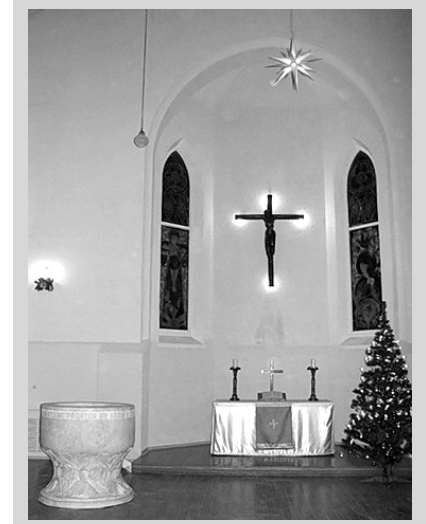
Die Gemeinde versuchte einige Male einheimische Meister zu finden, um die Arbeit an dem Taufbecken zu beenden, aber ihre Preise waren auch unannehmbar für die St. Marienkirche. 2006 wurde in der Gemeindeversammlung die Entscheidung getroffen, den Stein zu verkaufen, aber niemand hatte Zeit, sich mit dieser Frage zu beschäftigen, und der Stein lag weiter da.

Dann kam der siebte Winter für den Stein in Uljanowsk, und dieser Winter war von entscheidender Bedeutung. Wjatscheslaw Schwezow und Igor Kafarow, Steinschleifer aus Uljanowsk, machen sich an die Arbeit für die Summe, welche die Gemeinde für diesen Zweck besaß. Das vorherige Projekt des Taufbeckens wurde nicht mehr erörtert. Eine neue Zeichnung und ein Muster wurden von Dmitrij Konew aus Samara angefertigt, und Wjatscheslaw und Igor ergänzten den Taufstein mit Weinreben und Text.

Für die Verwandlung des Marmorzylinders in ein schönes Taufbecken mussten die Meister mehr als zwei Wochen bei frostigem Wetter arbeiten. Vor Weihnachten, am 21. Dezember 2007, nahm das Marmortaufbecken endlich den schon seit langem dafür vorbereiteten Platz im Altarteil der Kirche ein.

In dieser Geschichte erwähnte ich fast alle eingeschalteten Personen, aber es gibt noch Roman Schitz. Ohne seine Beharrlichkeit hätte es kein Treffen mit Wjatscheslaw Schwezow und Igor Kafarow gegeben. Ohne seinen Kran und die Fähigkeit, ihn zu betätigen, hätte können alles Mögliche mit dem schon fertigen Taufbecken passieren. Aber es war in treuen Händen.

Wladimir Proworow, Propst





Верхний Еруслан: восстановление церкви



Внутреннее убранство церкви до разрушения

Innere Ausstattung der Kirche vor der Zerstörung

Церковь в Гнадентау
Kirche in Gnadenau



Церковь в Верхнем Еруслане сегодня – практически единственная уцелевшая церковь на территории всей бывшей немецкой автономии, которая используется по назначению. Когда-то, еще в 60-е годы XIX века, здесь была основана немецкая колония. В 1876 году колонисты основали лютеранский приход, а к концу позапрошлого века построили прекрасную каменную церковь на 1000 мест.

Сегодня в ней проводятся богослужения только в летний период. Община, вновь собравшаяся в конце 90-х годов XX века, перенесла трудные времена. Однако, не смотря на возникающие препятствия, работа в общине продолжалась и продолжается до сих пор. Кризис пришелся на 2002–2004 годы: в 2002 году скончался Фридрих Гинтер, а впоследствии и его жена, их дом, в котором раньше проводились богослужения, был продан, праздновать богослужения стало нелегко, а капитальный ремонт пастората находился на начальной стадии,

и никто не мог сказать, как скоро он будет завершен. По мере сил прихожане старались восстановить церковь, которая находилась в плачевном состоянии, но эта работа требовала крупных финансовых вложений. К счастью, ремонтно-восстановительные работы в пасторате благополучно завершились спустя два года при поддержке Церковного округа Коттбус (Германия) и непосредственном участии пробста Дитриха Хальмана. Богослужебный зал при пасторате был торжественно открыт для прихожан 29 августа 2004 года. С этого момента община получила свое «третье рождение». Богослужения стали проводиться регулярно в светлом и просторном зале,

появилась возможность проводить библейские занятия, в том числе подготовку к Крещению, праздновать Пасху, Рождество, День благодарения и другие праздники вместе. Община теперь может собираться за праздничным столом после богослужения, делиться друг с другом радостью и огорчениями, вливаясь в общую атмосферу праздника и участия. Появилась возможность доставлять прихожан из дру-

гих населенных пунктов района. Несмотря на трудности, община живет и развивается: есть свои социальные проекты, ведется работа с детьми и молодежью. Мы надеемся, что со временем у нас появятся новые идеи, новые цели и задачи и возможности для их планомерного осуществления.

Главным проектом, конечно же, является восстановление церкви. Медленно, но верно продвигается ее частичный ремонт. Община уже добилась многого: восстановлена разрушенная южная сакристия, произведена временная стяжка

потолочного перекрытия церкви, отремонтированы башенные окна, частично перекрыт и покрашен шпиль, установлен временный забор вокруг церкви, в настоящее время готовится к реставрации северная сакристия. Эти работы стало возможным провести благодаря Тамаре Николаевне Жильцовой, которая финансирует и «опекает» эту деятельность. В этом году община надеется получить здание в собственность, все документы уже подготовлены, и теперь прихожане ожидают решения суда по этому вопросу.

Андрей Паутов, проповедник

Однажды я перебирал стопку старых журналов, среди которых обнаружил календарь с фотографиями лютеранских церквей Поволжья. Они и по сей день стоят в степях и селениях как молчаливые памятники эпохи.

Со страниц календаря на меня смотрели величественные строения Мессера и Вальтера, Бэра и Цюриха и еще много других, разрушенных и оскверненных, но по-прежнему гордо вздымающихся ввысь. Я перелистнул страницу, и передо мной предстало великолепное творение неоготики, церковь из красного кирпича – парящая в небесах башня с парными окнами, высокий шпиль, увенчанный крестом, и поражающее синевой небо. Под фотографией я прочел: «Евангелическо-лютеранская церковь в селе Верхний Еруслан (Гнадентау)».

Андрей Паутов, Der Bote № 3/01



Verchnij Jeruslan: Wiederaufbau der Kirche

Die Kirche in Verchnij Jeruslan ist heute praktisch die einzige erhalten gebliebene Kirche auf dem Territorium der ehemaligen deutschen Autonomie, die bestimmungsmäßig genutzt wird. Irgendwann, in den 60-er Jahren des. 19 Jahrhunderts, wurde hier eine deutsche Siedlung gegründet. 1876 gründeten Ansiedler eine lutherische Gemeinde, und am Ende des vorletzten Jahrhunderts bauten sie eine schöne Kirche aus Stein für 1000 Sitzplätze.

Heute werden in der Kirche nur im Sommer Gottesdienste durchgeführt. Die am Ende der 90-er Jahre wieder versammelte Gemeinde musste schwere Zeiten durchleben. Aber trotz aller Schwierigkeiten geht die Arbeit in der Gemeinde bis heute weiter. Eine Krise dauerte von 2002 bis 2004: 2002 starb Friedrich Ginter, und dann auch seine Frau, und ihr Haus, wo man früher Gottesdienste feierte, wurde verkauft. Es gab keinen Raum mehr für die Gottesdienste, die Renovierung des Pastorats war im Anfangsstadium, und niemand konnte genau sagen, wie lange sie noch dauert.

Die Gemeindeglieder versuchten die Kirche, die in einem kläglichen Zustand war, mit eigenen Kräften wieder aufzubauen. Dafür brauchte man aber viel Geld. Zum Glück waren die Renovierungen im Pastorat nach zwei Jahren zu Ende. Dies gelang durch Unterstützung des Kirchenkreises Cottbus

(Deutschland) und der unmittelbaren Teilnahme von Propst Dietrich Hallman. Der Gottesdienstsaal im Pastorat wurde für die Gemeindeglieder am 29. August 2004 festlich eröffnet. In diesem Moment erlebte die Gemeinde ihre dritte Geburt. Die Gottesdienste werden jetzt oft in einem hellen und großen Saal gefeiert. Es wurde auch

eine Möglichkeit geschaffen, Bibelstunden abzuhalten, Taufen vorzubereiten, Ostern, Weihnachten, Erntedankfest und andere Feste zu feiern. Die Gemeinde kann sich jetzt nach dem Gottesdienst an einem festlich gedeckten Tisch versammeln, untereinander ihre Freuden und Sorgen teilen, die gemeinschaftliche Atmosphäre der Feier und Anteilnahme genießen.

Es ergab sich auch die Gelegenheit, die Gemeindeglieder aus anderen Orten der Region zur Kirche zu bringen. Trotz der Schwierigkeiten lebt die Gemeinde und entwickelt sich. Sie hat eigene Sozialprojekte, führt Jugendarbeit und Arbeit mit Kindern durch. Wir hoffen, dass wir mit der Zeit neue Ideen finden werden, sowie auch die Möglichkeiten, diese planmäßig zu verwirklichen.

Unser Hauptprojekt ist doch der Wiederaufbau der Kirche. Langsam aber sicher geht ihre teilweise Renovierung weiter. Die Gemeinde hat schon vieles erreicht: die zerstörte südliche Sakristei wurde wieder aufgebaut, es wurde eine zeitweilige Kirchendecke eingezogen, die Turmfenster wurden repariert, die Turmspitze wurde teilweise gedeckt und gestrichen, ein Zaun wurde um die Kirche herum gebaut. Zur Zeit wird auch die nördliche Sakristei zur Restaurierung vorbereitet. Diese Arbeiten wurden dank Tamara Shilzowa möglich,

welche diese Tätigkeiten finanziert und „betreut“. Die Gemeinde hofft, dass das Gebäude in diesem Jahr als ihr Eigentum eingeschrieben wird, alle Papiere sind schon vorbereitet, und die Gemeindeglieder erwarten das Gerichtsurteil.

Andrej Pautow, Prediger

Einmal stöberte ich in einem Stapel alter Zeitschriften. Unter ihnen entdeckte ich einen Kalender mit Fotografien lutherischer Kirchen an der Wolga. Diese stehen bis heute in der Steppe und in Siedlungen als stumme Zeugen der Epoche. Von den Blättern des Kalenders schauten mich die prächtigen Bauten Messers und Walthers, Bärs und Zurüchs an und noch viele andere zerstörte und geschändete, aber nach wie vor stolz emporragende Bauwerke. Ich blätterte weiter und vor mir entstand das prächtige Schaffen der Neogotik, eine Kirche aus rotem Ziegelstein, ein in den Himmel ragender Turm mit paarigen Fenstern, eine hohe Turmspitze, von einem Kreuz gekrönt, und ein wunderbar blauer Himmel. Unter der Fotografie las ich: „Evangelisch-lutherische Kirche im Dorf Verchnij Jeruslan (Gnadentau)“.

Andrej Pautow, Der Bote № 3/01



Крещение детей. 2006 год

Kindstaufe. 2006

Церковь в Верхнем Еруслане. 2007 год

Kirche in Verchnij Jeruslan. 2007





ГОЛОС НАДЕЖДЫ

Олег Никитич Рюмин, директор служения «Надежда» (Церковь Ингрии): «Наша цель в том, чтобы пришедший к нам человек изменился духовно. Это может произойти тогда, когда мы перестанем жить для себя. Это девиз не только «Надежды», но и Священного Писания: «Не о себе только каждый заботься, но каждый и о других» (Фил 2:4).



Акция перед Казанским собором, С.-Петербург, 1 июня 2007 года

Eine Aktivität vor der Kasaner Kathedrale, St. Petersburg, 1. Juni 2007

ЕДИНСТВЕННЫЙ ВЫХОД – СПАСТИ РЕБЕНКА

Впервые Ирина переступила порог консультации «Надежда», чтобы сделать тест на определение беременности. Результат оказался положительным. На вопрос «Что Вы будете делать?» она ответила: «Аборт». Позже мы узнали, что она подверглась насилию и не хотела иметь ребенка, который напоминал бы ей о происшедшем. Да и постоянное унижение со стороны окружающих наводило на мысль, что аборт – единственный выход. В «Надежде» с Ирой велась длительная духовная работа, благодаря которой она обрела веру, исповедала Иисуса Христа своим Господом и Спасителем и теперь посещает церковь. Несколько месяцев спустя она родила дочь... Девочка была крещена, и они вдвоем регулярно приходят в церковь на богослужения и занятия. Матерям-одиночкам нелегко воспитывать ребенка, но благодаря поддержке центра «Надежда» – поддержке Словом и делом – Ира стойко переносит все невзгоды.

Как появилась идея создания центра «Надежда»?

Осенью 1993 года, в городе Пушкине, в помещении женской консультации, открылся христианский центр семейного консультирования «Надежда». Инициатором выступил американский миссионер Джордж Спарк. В 2000 году начал работу еще один кабинет в Павловске. Служение росло духовно, укреплялось знаниями и опытом. Со временем была разработана программа «Основы библейского консультирования», которая успешно применяется для обучения волонтеров и сотрудников. В апреле 2006 года с благословения Епископа Арри Кугаппи в Санкт-Петербурге, на ул. Большой Конюшенной, в помещении Центральной канцелярии Церкви Ингрии открылась семейная консультация «Надежда».

Какие задачи ставит перед собой «Надежда»?

Главной задачей служения «Надежда» стало спасение еще не родившихся детей.

Представители многих христианских конфессий трудились здесь. Благодаря их работе более 13 тысяч женщин услышали Евангелие, многие изменили свое отношение к аборту, а около полутора тысяч человек приняли решение сохранить жизнь своим еще не рожденным детям.

Постепенно расширялись и другие направления нашей работы. Мы организуем консультирование по проблемам семейных взаимоотношений и воспитания детей. Консультация широко применяет в своей работе просветительские беседы с подростками о целомудрии, о взаимоотношении мужчин и женщин. В этих встречах принимали участие, к примеру, студенты Первого медицинского института.

Работает ваша программа только в Петербурге или и в регионах?

В «Надежде» проходили обучение представители разных Церквей из других городов, где в дальнейшем были открыты семейные служения. Мы несем наш опыт в другие регионы через семинары, конфе-

ренции, обучение. Только в 2007 году были организованы семинары по семейной работе в Саранске, Петрозаводске, Ржеве. А представители разных Церквей из Волгограда, Старого Оскола, Челябинска, Екатеринбурга, Хабаровска, Казани, Иркутска, Жигулевска и Сочи обучались в Петербурге на специалистов библейского консультирования. В этих городах также создаются или уже работают центры семейного служения. Наши сотрудники участвовали в международных конференциях в Далласе (США), Будапеште (Венгрия) и во Всемирном семейном конгрессе в Варшаве (Польша). Участие в этих мероприятиях убеждает нас в том, что у нас нет права закрывать глаза на проблемы нашей страны: ранние половые отношения, аборт, наркомания, СПИД.

Расскажите о новых идеях для развития «Надежды»!

Мы ищем новые способы для распространения Евангелия. В нашем центре работает компьютерный класс, слушатели которого также изучают основы христианской веры. В течение последнего года в рамках программы поддержки одиноких матерей мы оказали помощь двенадцати женщинам. Мы стремимся сделать служение доступным всем петербуржцам, и в то же время быть ближе к отдаленным приходам, выезжая в другие города для проведения семейных семинаров. В течение года мы открыли новое направление работы – по профилактике ВИЧ/СПИДа среди молодежи. В реабилитационном центре в Санкт-Петербурге планируется проводить цикл духовно-просветительских бесед о профилактике СПИДа. Инфицированным мы говорим: «Надежда есть», ведь нужно заботиться о безопасности близких. Есть пожелание из мест заключения – услышать проповедь, и это важно, потому что 95% заключенных – люди неверующие. ВИЧ-инфицированным очень сложно выжить до конца срока заключения.

В заключение хочется поблагодарить всех работников: консультантов, координаторов и переводчиков, а также помощников: деятельность центра осуществляется при большой финансовой поддержке Лютеранской церкви Миссури Синод и американской благотворительной организации «Life International».

*С Олегом Рюминым беседовала
Марина Худенко, руководитель Отдела
по связям с общественностью ЕЛЦ*



DIE STIMME DER HOFFNUNG...

Wie entstand die Idee der Gründung des "Zentrums Nadeshda"?

Im Herbst 1993 wurde in den Räumlichkeiten der Frauenarztpraxis in der Stadt Puschkin ein christliches Zentrum für die Familienberatung eröffnet. Die Initiative gehörte hier dem amerikanischen Missionar George Sparks. 2000 begann ein weiteres Zentrum in der Stadt Pawlowsk seine Arbeit. Der neue Dienst wuchs geistlich, stärkte sich durch Kenntnisse und Erfahrungen. Später wurde das Programm "Grundlagen der biblischen Beratung" ausgearbeitet, das für die Weiterbildung der Freiwilligen und der Mitarbeiter erfolgreich verwendet wird. Im April 2006 segnete der Bischof Arre Kugappi die Familienberatung "Nadeshda" ein, die nun in den Räumen der Zentralkanzlei der Ingermanländischen Kirche in St. Petersburg, in der Bolschaja Konjuschnaja Str., ein neues Zuhause gefunden hat.

Welche Aufgaben stehen vor "Nadeshda"?

Zur wichtigsten Aufgabe des Dienstes "Nadeshda" wurde die Rettung der noch ungeborenen Kinder.

Hier waren die Vertreter von vielen christlichen Konfessionen tätig. Dank ihres Bemühens hörten über 13.000 Frauen auf das Evangelium, viele änderten ihre Meinung über eine Abtreibung. Und über 1.500 Frauen entschlossen sich, das Leben ihrer noch nicht geborenen Kinder zu erhalten.

Schritt für Schritt wurden neue Tätigkeitsbereiche erschlossen. Wir bieten Beratungen über Probleme der gegenseitigen Beziehungen in der Familie und über die Kindererziehung an. Wir führen auch Aufklärungsgespräche mit den Teenagern über Keuschheit, über die Beziehungen zwischen Frau und Mann durch. So nahmen an diesen Treffen, zum Beispiel, Studenten der 1. Medizinischen Hochschule teil.

Arbeitet ihr Programm nur in St. Petersburg oder auch in anderen Regionen?

In "Nadeshda" absolvierten Vertreter aus unterschiedlichen Kirchen und Städten eine Ausbildung, das führte zur Eröffnung neuer Familienberatungsstellen. Wir vermitteln unsere Erfahrungen in andere Regionen durch Seminare, Konferenzen, Weiterbildungen. Allein 2007 wurden Familienseminare in Saransk, Petrosawodsk und Rshew veranstaltet. Eine Ausbildung im Bereich "Familienberatung" machten in St. Petersburg die kirchlichen Mitarbeiter aus Wolgograd, Stary

Oleg Rjumin, Leiter der Familienberatung "Nadeshda (Hoffnung)" der Ingermanländischen Kirche: "Unser Ziel besteht darin, dass jeder Mensch, der zu uns kommt, sich seelisch verändert. Das kann geschehen, wenn wir aufhören nicht nur für uns zu leben. Das ist nicht nur das Motto der Beratung "Nadeshda", sondern auch der Heiligen Schrift: "Und ein jeder sehe nicht auf das Seine, sondern auch auf das, was dem anderen dient" (Phil 2,4).

Oskol, Tscheljabinsk, Jekaterinburg, Chabarovsk, Kasan, Irkutsk, Shigulewsk und Sotschi. In diesen Städten arbeiten jetzt Familienberatungszentren oder werden gerade gegründet. Unsere Mitarbeiter nahmen an internationalen Konferenzen in Dallas (USA), Budapest (Ungarn) und am Weltfamilienkongress in Warschau (Polen) teil. Die Teilnahme an diesen Tagungen macht uns bewusst, dass wir nicht berechtigt sind, bei solchen Problemen wie frühe sexuelle Kontakte, Abtreibungen, Rauschgiftsucht und AIDS, die es in unserem Land gibt, beide Augen zuzudrücken.

Erzählen Sie über die neuen Ideen von "Nadeshda"!

Wir suchen nach neuen Arten der Gotteswortverkündigung. In unserem Zentrum arbeitet eine Computerklasse, deren Besucher sich auch mit den Grundlagen des christlichen Glaubens bekannt machen. Im letzten Jahr haben 12 Frauen im Rahmen des Programmes für alleinstehende Mütter Unterstützung erhalten. Wir versuchen, dass unsere Beratung für alle Petersburger zugänglich gemacht wird, aber gleichzeitig möchten wir auch die weitentlegenen Gemeinden erreichen, so führen wir Familienseminare in anderen Städten durch.

Im Laufe des Jahres eröffneten wir eine neue Arbeitsrichtung – HIV/AIDS-Prävention für Jugendliche. Im Rehabilitationszentrum in St. Petersburg ist eine Gesprächsreihe über AIDS-Präventionsmaßnahmen geplant. Den Infizierten sagen wir: "Hoffnung besteht", denn man muss für die Sicherheit der Nächsten sorgen. Ein Wunsch, die Predigten zu hören, kam aus den Haftanstalten, und das ist wichtig, denn 95% der Häftlinge sind keine Gläubigen. Für die HIV-Infizierten ist es sehr schwierig, bis zum Ende der Haftzeit zu überleben.

Zum Schluss möchte ich allen MitarbeiterInnen der Beratung danken: den BeraterInnen, den KoordinatorInnen und den Dolmetscherinnen, sowie allen anderen HelferInnen; die Tätigkeit der Beratung wird finanziell sehr stark durch die Lutherische Kirche Missouri Synode gefördert.

Das Gespräch mit Oleg Rjumin führte Marina Chudenko, Öffentlichkeitsreferentin der ELKRAS

EINZIGER AUSWEG – RETTUNG DES KINDES

Das erste Mal kam Irina ins Zentrum „Nadeshda“, um einen Schwangerschaftstest zu machen. Das Resultat fiel positiv aus. Auf die Frage: „Was werden Sie machen?“ antwortete sie: „Abtreiben“. Später erfuhren wir, dass sie missbraucht worden war, und sie wollte kein Kind, dass sie an das Geschehene erinnern hätte. Ja, und die ständige Erniedrigung seitens der anderen brachte sie auf den Gedanken, dass Abtreibung die einzig richtige Lösung sei. In „Nadeshda“ führte man mit Irina lange seelsorgerische Gespräche durch, durch die sie zum Glauben gefunden hat, sie beichtete Jesus Christus, ihrem Herrn und Retter, und besucht jetzt die Kirche. Nach einigen Monaten gebar sie eine Tochter ... Das Mädchen wurde getauft, und zusammen kommen sie beide in die Kirche zum Gottesdienst und zu Seminaren. Alleinstehende Mütter haben es schwer ihr Kind zu erziehen, aber mit der Unterstützung des Zentrums „Nadeshda“ durch Wort und Tat überwindet Irina all ihr Missgeschick.



Seminar in Saranske

Seminar in Saransk



Лютеранская церковь



Lutheran Church in Great Britain

A member church of the Lutheran World Federation
The Bishop: The Right Reverend Walter Jagucki M.Th.



Государство Великобритания расположено на северо-западе Европы, на Британских островах (острове Великобритания, северной части острова Ирландия). На острове Великобритания находятся Англия, Шотландия и Уэльс. Северная Ирландия расположена в северной части острова Ирландия. На севере государство граничит с Ирландией, на западе омывается Атлантическим океаном, на востоке – Северным морем, на юго-востоке – проливом Ла-Манш, отделяющим остров Великобритания от Европейского континента. Общая площадь территории страны 244 100 км² (площадь суши – 241 590 км²), включая Шотландские острова. Население Великобритании – 60 000 тысяч человек, англичане составляют 78%, шотландцы – 9%, ирландцы – 5%, валлийцы (уэльсцы) – 1,5%. Официальный язык – английский. 90% населения – протестанты, представлены также католицизм, ислам и другие религии.

Лондона стали использовать английский язык в начале XX века. Из них выросла Евангелическо-лютеранская церковь Англии (ЕЛЦА), которая тесно связана с Лютеранской церковью Миссури Синод в США. После Второй мировой войны в отдельных местах проводились богослужения на английском языке, но официально англоязычная община возникла только в 1951 году (Лютеранская церковь св. Марии). Вскоре она стала называться Евангелическо-лютеранская церковь св. Иоанна в Лондоне. В течение следующих десяти лет были образованы еще три общины. В 1961 году эти четыре общины (св. Иоанна в Лондоне, Аугсбургская в Хай-Уэйкме, св. Троицы в Хоторп Холле и св. Павла в Корби) образовали Объединенный лютеранский синод в Великобритании. Вскоре к ним добавились общины в Бирмингеме, Лидсе и Лестере. Эта новая организация была учреждена с благословения Лютеранского совета Великобритании и вошла в его состав.

Рождение Лютеранской церкви Великобритании

Когда стало ясно, что идею объединенной лютеранской церкви в Великобритании претворить в жизнь не удастся, и слово «синод» вызывает много вопросов, на ежегодной ассамблее в 1978 году было принято решение переименовать ее в Лютеранскую церковь в Великобритании – Объединенный синод. В дальнейшем это должно было позволить другим лютеранским Церквям использовать это же имя, но с соответствующей приставкой. С этого момента глава Церкви стал называться деканом. В 1989 году название Церкви было укорочено: слова «Объединенный синод» убрали.

Единая ЛЦВ становится многообразной

Со временем состав Церкви изменился, в нее вошли дополнительные общины. Первыми стали две польские общины в Бредфорде (св. Матфея) и Манчестере (св. Мартина). Затем под покровительством церкви св. Иоанна в Лондоне (с 1998 года – церковь св. Анны) выросли в самостоятельные общины:

- группы на языке суахили (эта община до сих пор принадлежит церкви св. Анны),

Лютеране в Британии

Несмотря на то, что лютеране в Англии праздновали богослужения с начала своего возникновения, первая официальная община была зарегистрирована только в 1668 году. В конце столетия их уже было три, две немецких и одна скандинавская, все они находились в Лондоне. С годами начали возникать другие общины в разных уголках Британских островов, в основном немецкие, но были среди них и скандинавские. Во время Второй мировой войны много лютеран прибыло в Великобританию в составе войск союзников и в качестве беженцев, а после 1945 года как перемещенные лица. В результате сформировались эстонская, венгерская, латвийская и польская Церкви. Большинство лютеранских Церквей в 1948 году для взаимной поддержки и сотрудничества учредили Лютеранский совет Великобритании.

Объединенный лютеранский синод

Англоязычное лютеранство развивалось очень медленно. Две самые консервативные немецкие общины на севере





в Великобритании

- на китайском – кантонский и мандаринский диалекты (сейчас эти общины объединены в Китайскую лютеранскую церковь в Лондоне, которая является полноправным членом ЛЦВ),
- на амхарском языке (сейчас это Эфиопская евангелическо-лютеранская церковь в Великобритании, все еще являющаяся частью церкви св. Анны) и тигре (сейчас это Лютеранская церковь Эритреи в Лондоне, которая в 2003 году стала миссионерской общиной ЛЦВ).

В 2002 году лютеранская церковь св. Троицы в Лестере/Ноттингеме по желанию немецкоязычного синода берет на себя ответственность за англоязычное богослужение, существующее уже многие годы в немецкой общине Ноттингема. Таким образом, если в начале своего существования ЛЦВ была преимущественно «белой» и англоязычной по составу, то сейчас она насчитывает много прихожан другого цвета кожи, и шесть из ее одиннадцати общин проводят богослужения не на английском языке, но на разных других.

В 2004 году начались переговоры с еще одной эфиопской общиной, проводящей богослужения на языке оромо.

Дальнейшее развитие

Следующим этапом развития Церкви стало ее вступление во Всемирную Лютеранскую Федерацию в 1998 году и введение титула епископа как главы Церкви вместо титула декана на синоде 2000 года. В 2004 году начались переговоры между Лютеранским советом Великобритании и Церковью Англии о возможности более тесных отношений. ЛЦВ в этих переговорах представлена в Лютеранском совете.

Дни молодежи

Начиная с лета 2005 года, молодежные пасторы ЛЦВ и волонтеры помогают организовывать ежегодное мероприятие «День молодежи», который собирает молодых лютеран из разных уголков Великобритании, чтобы они могли разделить свою веру и рассуждать о ней. Важно, что участники различных национальностей, выросших в различных культурах, могут поделиться своим опытом.

Первый День молодежи–2005 «Путь-Истина-Жизнь» собрал множество молодых лютеран (от 11 лет и старше) из различных общин в солнечное воскресное утро 26 июня 2005 года в лютеранской церкви св. Анны и св. Агнес. Программа включала в себя много интересных мероприятий: пение, игры, прикладное искусство, группы изучения Библии и молитвы. В течение всего дня мы рассуждали над значением общения с Богом, рассматривали различные пути разговора с Ним и другими христианами.

День молодежи–2006: «Разговор с Богом» собрал еще больше лютеран из различных общин в Лондоне 8 июля. Организаторы при поддержке многочисленных волонтеров проводили молитвы, игры и группы изучения Библии.

В третий раз мы встретились на **Дне молодежи–2007: «Солнечный свет – ходьба во свете»** 14 июля в Лондоне, после завершения экзаменов и занятий в школе. Снова программа дня включала в себя изучение Библии и интерактивные игры. Тем, кто прибыл издалека, из различных уголков Великобритании, организаторы и волонтеры предоставили возможность остаться на ночь в Лондоне, благодаря гостеприимству многих семей. Это способствовало возникновению новых дружеских контактов.

Отзывы о нашей молодежной программе были положительными, а значит, наши главные цели были достигнуты. Молодые лютеране, представители разных национальных культур, познакомились и подружились в процессе общения.

Нашим следующим шагом в молодежной программе станет разработка веб-сайта, который даст молодежи больше возможности для коммуникации. Хочется выразить благодарность семинару KALME в Лондоне в феврале 2008 года, посвященному работе над церковными сайтами. Мы уже начинаем процесс создания молодежного сайта ЛЦВ.



Фиби Люк, уполномоченная по работе с молодежью ЛЦВ



«ЗДЕСЬ ЕВА ДАРУЕТ ЖИЗНЬ ДВУМ ДЕТЯМ»



*«Адам познал Еву,
жену свою; и она
зачала, и родила
Каина, и сказала:
приобрела я человека
от Господа. И еще
родила брата
его, Авеля»
(Быт 4:1-2)*

Так гласит подпись к картине. Однако мы видим не только мать с двумя детьми, но и мужчину – Адама. К этой картине относятся слова из Книги Бытия «И нарек Адам имя жене своей: Ева, ибо она стала матерью всех живущих» (Быт 3:20). Имя «Ева» для женщины, сотворенной Богом, напоминает о слове «жизнь» в древнееврейском языке. Далее читаем: «Адам познал Еву, жену свою; и она зачала, и родила Каина, и сказала: приобрела я человека от Господа. И еще родила брата его, Авеля» (Быт 4:1-2).

Давайте рассмотрим эту картину внимательнее: Мать Ева сидит перед скалой в довольно пустынной местности. На заднем плане видны несколько деревьев. На руках и коленях она держит двух запеленатых младенцев. Можно подумать, что младенцы одного возраста. Ева одета в широкое платье. Справа к ней приближается мужчина – Адам, отец обоих сыновей. В его руках плоды – пища для матери. Ведь при сотворении мира Бог позаботился и о пище: «Вот, Я дал вам всякую траву, сеющую семя... и всякое дерево, у которого плод древесный... вам будет сие в пищу» (Быт 1:29). Принес Адам эти плоды с поля, на котором он трудился «в поте лица своего», или из сада? Выросли эти плоды в земле или на деревьях? Или он приносит небольшие хлебы?

Так два человека, сотворенных Богом, стали семьей, имеющей детей. Таково и желание Творца. Бог благословил людей и предопределил их жизнь: «Плодитесь и размножайтесь, и наполняйте землю» (Быт 1:28). В семье главным лицом является мать. На нашей картине это отчетливо видно: она сидит в центре, к ней подходит мужчина, она держит детей. Картина наглядно показывает то, о чем мы читаем: «Она родила Каина и сказала: приобрела я человека». Так можно истолковать имя Каина в древ-

нееврейском языке. Таким образом, мать дала мальчику имя.

Этот обычай встречается и у сыновей Иакова: не отцы, а матери дают имена своим детям. Лия дала имена своим детям (Быт 29:32-35 и 30:18-21); Рахиль «усыновляет» сыновей служанки и нарекает их (Быт 30:5-8); так же поступает и Лия (Быт 30:9-13); Рахиль нарекла своему сыну имя (Быт 30:22-24); мать и отец дают новорожденному каждый свое имя, и имя, данное отцом, остается и используется (Быт 35:18).

Мужчина и женщина стали родителями, и они обязаны оба заботиться о детях: кормить их и ухаживать за ними; это видно на картине. Через воспитание и образование в детях нужно развить прилежание, с тем, чтобы впоследствии они сами отвечали за свою жизнь, как и поступили затем Каин и Авель.

В истории человечества роль мужчины и женщины в семье определяется по-разному. На протяжении тысячелетий отец считался главой семьи, женщина отошла на задний план. Ежедневные заботы о семье несет женщина практически одна, в то время как мужчина работает и публично представляет семью.

За последние десятилетия в этой сфере многое изменилось, не только для семьи, но и в обществе в целом. Сначала виной тому стала война, на которой погибло много мужчин, состоявшихся отцов или мужчин, которые могли бы стать отцами. Однако и сегодня есть немало матерей-одиночек. Причины разные: либо отцы оставили семью, либо женщина с самого начала должна была или желала одна воспитывать ребенка. Роль мужчины-отца, заботящегося о семье, претерпела нынче кризис. Вероятно, для соседей и христианских общин поддержка семей без отцов могла бы стать одной из задач?

Петер Лоберс, настоятель, Гёрлиц



„HIER SCHENKT EVA ZWEI KINDERN DAS LEBEN“

So lautet die Unterschrift des Bildes. Zu sehen ist aber nicht nur die Mutter mit den beiden Kindern, sondern auch ein Mann – das muss ja Adam sein. Zu diesem Bild gehören die Sätze im 1. Buch Mose (3, 20 und 4,1-2):

„Adam gab seiner Frau den Namen Eva, denn sie wurde die Mutter aller Lebenden“ (Kap. 3,20). Der Name „Eva“ für die von Gott geschaffene Frau erinnert in der hebräischen Sprache an das Wort für „Leben“. Und: „Adam erkannte Eva, seine Frau; und sie empfing und gebar Kain und sagte:

„Gewonnen habe ich einen Menschen vom HERRN! Und sie gebar noch seinen Bruder, Abel“ (Kap. 4,1-2).

Betrachten wir zunächst das Bild genauer: Die Mutter Eva sitzt in einer kargen Landschaft wohl vor einem Felsblock (?). Im Hintergrund stehen einige Bäume. Sie hält zwei gewickelte Kinder in den Armen und auf ihrem Schoß. Es sieht aus, als seien die beiden Säuglinge gleich alt. Gekleidet ist Eva in ein weites Gewand. Von rechts tritt ein Mann auf sie zu – Adam, der Vater der beiden Söhnchen. Er bringt in seinen Händen Früchte – Nahrung für die Mutter. Gott hat ja bei der Schöpfung auch für die Nahrung gesorgt: „Sehet da, ich habe euch gegeben alle Pflanzen, die Samen bringen, und alle Bäume mit Früchten zu eurer Speise“ (1. Mose 1,29). Bringt Adam nun die Früchte vom Felde, auf dem er „im Schweiß seines Angesichts“ gearbeitet hat, oder aus dem Garten? Sind die Früchte in der Erde gewachsen oder auf Bäumen? Oder sind es kleine Brote, die er bringt?

Aus dem von Gott geschaffenen Menschenpaar ist eine Familie mit Kindern geworden.

So entspricht es dem Willen des Schöpfers. Gott hat die Menschen gesegnet und hat die Bestimmung für das Leben gegeben: „Seid fruchtbar und mehret euch und füllet die Erde“ (1. Mose 1,28). In der Familie ist die Mutter die wichtigste Person. Das Bild macht es deutlich: sie sitzt im Zentrum, zu ihr kommt der Mann hin, sie hält die Kinder. So entspricht das Bild dem, was wir lesen: „ Sie gebar den Kain und sprach: ‚Ich habe einen Mann gewonnen.‘“ Den Namen Kain kann man in der hebrä-

ischen Sprache so deuten. Die Mutter hat dem Knaben also den Namen gegeben.

Auch bei den Söhnen Jakobs finden wir diesen Brauch: die Mütter geben den Söhnen die Namen, nicht der Vater (1. Mose 29, 32-35 und 30, 18-21: Lea gibt ihren Kindern die Namen; 30, 5-8: Rahel „adoptiert“ die Söhne der Magd und gibt ihnen den Namen; 30, 9-13: Lea handelt ebenso; 30, 22-24: Rahel gibt ihrem Sohn den Namen; 35, 18 geben Mutter und Vater dem Neugeborenen jeder einen anderen Namen – des Vaters Name bleibt dann im Gebrauch.)

Mann und Frau sind Eltern geworden. Beide sind nun verpflichtet, für die Kinder zu sorgen: sie zu ernähren und zu pflegen; das ist auf dem Bild zu erkennen. Auch müssen die Kinder durch Erziehung und Bildung tüchtig gemacht werden, dass sie selber für ihr Leben verantwortlich sein können, wie es dann Kain und Abel geworden sind.

In der Geschichte der Menschheit sind die Rollen von Mann und Frau in der Familie auf verschiedene Weise gestaltet worden. Jahrtausende lang galt der Vater als das Oberhaupt; die Frau trat zurück. Der Frau war die tägliche Sorge für die Familie fast allein anvertraut, während der Mann auch in der Öffentlichkeit tätig sein konnte.

In den letzten Jahrzehnten hat sich auf diesem Gebiet viel gewandelt, nicht nur für die Familie, sondern in der ganzen Gesellschaft. Daran war zunächst der Krieg schuld, in dem so viele Männer umgekommen sind, die Väter waren oder hätten Väter werden können. Es gibt aber auch heutzutage viele alleinerziehende Mütter – entweder weil die Väter die Familie verlassen haben oder weil die Frau von Anfang an die Kinder ohne einen Vater allein erziehen musste, oder auch wollte. Die Rolle des Mannes, als eines für die Familie sorgenden Vaters, ist heute in eine Krise geraten. Hat sich hier nicht eine Aufgabe für Nachbarn und auch für die christliche Gemeinde ergeben, nämlich vaterlose Familien zu unterstützen?

Peter Lobers, Pastor, Görlitz

*„Adam erkannte Eva,
seine Frau; und sie
empfing und gebar
Kain und sagte:
„Gewonnen habe ich
einen Menschen vom
HERRN! Und sie gebar
noch seinen
Bruder, Abel“
(1. Buch Mose.
Kap. 4,1-2)*



В 2007 году в НЕЛЦУ в рамках проекта «Международный христианский лагерь «Глория»» выпущен Молодежный песенник. В него вошли 85 христианских песнопений для детей и молодежи, которые можно исполнять на встречах, занятиях, детских богослужениях в Церкви и, конечно же, в летних лагерях. В этом номере мы хотим представить вашему вниманию два детских песнопения из этого сборника.



Бог держит целый мир в Своей руке

Музыкальная партитура для гитары и вокала. Песня «Бог держит целый мир в Своей руке».

Бог дер - жит це - лый мир

в Сво - ей ру - ке, Бог дер - жит

це - лый мир в Сво - ей ру - ке, Бог дер - жит

це - лый мир

в Сво - ей ру - ке, Он дер - жит

це - лый мир в Сво - ей ру - ке.

1. Бог держит целый мир в Своей руке, // (3 раза)
Он держит целый мир в Своей руке.
2. Бог держит дождь и ветер в Своей руке, // (3 раза)
Он держит целый мир в Своей руке.
3. Бог держит солнце и луну в Своей руке, // (3 раза)
Он держит целый мир в Своей руке.
4. Бог держит всех зверей и птичек в Своей руке, // (3 раза)
Он держит целый мир в Своей руке.
5. Тебя Бог держит и меня в Своей руке, // (3 раза)
Он держит целый мир в Своей руке.

Всходит семечко

Музыкальная партитура для гитары и вокала. Песня «Всходит семечко».

Всхо - дит се - меч-ко, Всхо - дит се - меч-ко,

Се - меч-ко люб-ви во мне. Всхо - дит се - меч-ко,

всхо - дит се - меч-ко, Се-меч-ко люб-ви во мне.

В мо - ре вол-ны, в мо-ре вол-ны -- Как во мне лю - бовь.

В мо - ре вол-ны, в мо-ре вол-ны -- Как во мне лю - бовь.

// Всходит семечко, всходит семечко,
Семечко любви во мне,
Всходит семечко, всходит семечко,
Семечко любви во мне.
В море волны, в море волны,
Как во мне любовь,
В море волны, в море волны,
Как во мне любовь. // (4 раза)





Молитва к рождению ребенка

Господи, Отче, Создатель новой жизни, в этом младенце Ты даровал нам великую радость. Мы благодарим тебя за то, что Ты вверил нам это дитя и сохранил его в час рождения.

Ты возложил на нас великую ответственность.

Посему молим Тебя, Господи: не оставь ребенка сего. Сохрани его от всякого зла. Пребудь с ним на всех путях жизни его, опекай и направляй его десницей Твоей, дабы в конце жизни он унаследовал жизнь вечную. Аминь



Молитва на крещение ребенка

Отче небесный, сподобивший нас крестить младенца сего. Ты даровал ему жизнь, и сейчас мы с благодарением приносим его, посвящая Тебе. Господи Иисусе Христе, благословлявший приносимых Тебе детей, Спаситель мира, даруй нам и младенцу сему радость следования Тебе и святое имя Твое.

Боже, Дух Святой, творящий и созидающий в чадах своих веру.

Веди и наше дитя стезею Своею, преисполняя его любовью, и даруй ему причастность к жизни вечной. Аминь



Детская молитва

Отче небесный, вот и начался новый день.

Ты даришь его мне. Я рад и благодарен Тебе за то, что могу его прожить. Ты везде и всегда со мной, Ты любишь меня, спасибо Тебе.

Покажи мне сегодня, что правильно, а что неправильно.

Помоги мне хорошо себя вести. Аминь

Из сборника молитв Теологической семинарии ЕЛЦ

Дорогие читатели!

Наша просьба об оплате расходов на печать и почтовую отправку была услышана и принесла первые плоды. Сердечно благодарим наших читателей в Хабаровске, Омске, Ишиме, Крымске за поддержку издания нашего журнала.

Деньги вы можете отправить по безналичному расчету:

**Централизованная религиозная организация
Евангелическо-лютеранская церковь**

Банковские реквизиты
ИНН 7808015716
КПП 784101001
р/с 40703810600000003287
в ОАО «ПСКБ»
г. Санкт-Петербург
к/с 301018100000000852
БИК 044030852
КОД ОКПО 18192684

Назначение платежа: «По-
жертвование для журнала
“Der Bote / Вестник”».

Для читателей в региональных Церквях Украины, Казахстана, Киргизии, Узбекистана, Грузии, а также Союза общин Белоруссии мы предлагаем собирать один раз в год пожертвования для журнала и передавать собранные средства во время синодов.

Дорогие читатели, желаем вам благословенного летнего времени, приятного чтения и духовного возрастания!

Ваша редакция





Музыкант Елизавета Данилова
и дети из воскресной школы с. Новоградовка

Die Musikerin Elisaweta Danilowa
und die Kinder aus der Sonntagsschule
des Dortes Nowogradowka

*«Приносили к Нему детей, чтобы Он прикоснулся к ним;
ученики же не допускали приносящих.*

*Увидев то, Иисус вознегодовал и сказал им: пусть дети
приходить ко Мне и не препятствуйте им, ибо таковых есть
Царствие Божие.*

*Истинно говорю вам: кто не примет Царствия Божия,
как дитя, тот не войдет в него.*

И обняв их, возложил руки на них и благословил их»

Евангелие от Марка 10:13-16

„Und sie brachten Kinder zu ihm, damit er sie anrühre.

Die Jünger aber fuhren sie an.

Als es aber Jesus sah, wurde er unwillig und sprach zu ihnen:

Lasst die Kinder zu mir kommen und wehret ihnen nicht;

denn solchen gehört das Reich Gottes.

*Wahrlich, ich sage euch: Wer das Reich Gottes nicht empfängt wie
ein Kind, der wird nicht hineinkommen.*

Und er herzte sie und legte die Hände auf sie und segnete sie“

Markus 10,13-16